

Let Not The Light  
Of Freedom  
Be Extinguished!

American Home  
over 100 years  
of  
serving  
American-  
Slovenians



AMERIC

AMERIŠKA DOMOVINA

SLOVENIAN MORNING NEWSPAPER

MILAN KRAVANJA 032001  
1301 COURTHOUSE RD APT 1710  
ARLINGTON VA 22201-2537



USPS 024100

Serving over 200,000 American Slovenians

AMERIŠKA DOMOVINA, DECEMBER 7, 2000

ISSN Number 0164-68X

60¢

Vol. 102, No. 47



John Telich Senior gets ready to cut the ribbon leading to the Cleveland State University golf practice facility named after him on Sunday, Nov. 19.

## John Telich Sr. Golf Center in Full Swing

by CECILIA DOLGAN

John Telich Sr. shot a hole-in-one for Cleveland State University's golf program.

The Euclid, Ohio resident donated more than \$10,000 to help establish the John Telich Sr. Golf Technology Center.

Telich's generosity funded the conversion of a former racquetball court into a workout and practice room for the student golfers.

The practice room has Tom Porten, CSU's head coach for men's golf, beaming.

"His donation is very substantial for our small program," said Porten, a Willoughby, Ohio man who has been CSU's golf coach for 10 years. "I know Mr. Telich likes golf, and he wants to help Cleveland State."

Telich, 75, said he made the donation because of Porten, who also grew up in Euclid and was Telich's golf instructor at the Mayfield Country Club in South Euclid.

"Tommy's a hard worker and a great guy, and they didn't have a place of their own," said Telich, at the opening of the facility on Sunday, Nov. 19.

Telich said he believes in "Service to humanity is the best work of life."

He is in two sports halls of fame: Euclid and Case Western Reserve University.

CSU has 14 members on its men's golf team, and in the spring will initiate a women's golf program; both in Division I.

The Telich Center includes a golf-swing apparatus, putting green, a computer for digital tracking. A Lateral Vertical Rotator is on order.

--News-Herald

## The Many Traditional Foods of Slovenia

by Jagoda Vigele  
from magazine "Slovenija"

Just as dishes and their preparation differ from country to country, so do eating habits within the Slovene territory. According to Dr. Boris Kuhar, a renowned culinary expert, there are as many as 40 different culinary regions which not only know different eating habits but also boast original dishes. They also reflect economic, cultural, and geographical conditions, religion, and the position of the Slovene man in the center of Europe at the crossroads between the East and West.

The Slovene traditional menu includes dishes that were prepared by counts' cooks, dishes cooked in urban centers, and the wide variety of foods consumed by individual professional groups, from the millers on the Mura river to the woodcutters from the Pohorje, the Savinja raftsmen, charcoalmen from Snežnik Mountain, and the dairymen and shepherds from the Kamnik and Savinja Alps. Traditional recipes were also established by women cooking in village, town, or market parishes; the majority of contributions to the Slovene culinary treasure house, however, were made by the Slovene peasant who almost to the Second World War represented the majority of the Slovene population.

Everyday peasant food was simple, and this is also confirmed by a folk saying: "Eighteen times sauerkraut, and it is Sunday again!"

This means that sauerkraut was eaten three times a day or at least very frequently. The Carniolian sauerkraut used to be renowned world-wide!

Contemporary Slovene cooking found new pride in the simple national dishes, and the foods that once appeared on a holiday table can nowadays be found on the menus of numerous select inns and hotel restaurants.

Let us look closer. Slovenia belongs to those rare European countries where buckwheat is still being grown. From its flour and grains several tasty and healthy dishes can be prepared. On the Ptuj Plain the distinguished onions ("luk") are still being planted, the best onions in the world.

In the sunny regions of Slovenske gorice, Haloze, Goriška Brda, and Kras excellent grapes are produced and some of the best sorts of wine in the world, as their wine-growers like to boast. Vine-growing there has had a strong influence on eating.

On the southern slopes of the

Slovenske gorice and Predpohorje thousands of tons of apples and pears are still being grown. In 1900 at the World Fair in Paris they were acknowledged to have the taste of the noblest fruit in the world. That is why in these regions excellent apple strudels as well as liturgical bread made of dried pears and apples (the renowned "krhljevka") are prepared.

In Haloze, the native agricultural experts have managed to cultivate excellent local sorts of walnut trees, so the best walnut "potica" is baked there.

In Štajersko they can boast of their pumpkins. A couple of years ago F.A.O. experts showed great interest in the variety for they contain a considerable number of seed and are thus excellent oiliferous plants. Even these days pumpkin oil is still being used for seasoning all over Štajersko up to Trojane, the old historical boundary with Kranjska.

Slovene fruit-growers have developed new sorts of apples, the Pišce apricot, the excellent peach named "Slovenija". The Slovenian farmers developed the "cvetnik" potato, the Ljubljana lettuce is also well-known all over Europe as are Ribnica beans and the excellent cabbage from Zgornji Kašelj.

So Slovenian farmers have raised good produce on their rich soil, and the cooks prepared good and healthy local dishes. The dishes were of course quite special if prepared for certain traditional folk festivities, above all those to celebrate Christmas and the New Year which can be considered the remnant of the old holiday devoted to the Sun's rebirth.

These holidays were accompanied by a set order of eating and foods to be consumed: honey, beans, poppy seeds, dried fruit, walnuts, etc.

The ample quantities of food, even dissipation in consuming food at the New Year, bears connection to the memory of casting spells for fertility and fruitfulness. It was an attempt to influence good fortune by witchcraft as if saying "If you are full during the New Year's celebration, you will be full the whole year ahead of you; what you have on the table in front of you then, you will not run short of for the whole year."

Slovene housewives used to prepare different dishes for different holidays, e.g. at Christmas, the New Year's holidays, Twelfth Night. Here it had to be a cooked chicken or a roast, sauerkraut with a lot of pork or "pršut," there

(Continued on page 4)

### Christmas vacation

There will be no American Home newspaper (Ameriška Domovina) printed on the Thursday between Christmas and New Years.

### Christmas in Other Countries

Every country has its own customs for the holiday season. And some of them bear no resemblance to the way we celebrate Christmas in America.

Christmas is celebrated virtually the world over, with customs and traditions unique to each country. In Mexico, for instance, every town and city sets up elaborately decorated market stalls in a main plaza. The stalls are then used to sell foods and flowers and crafts of every kind. By the way, the poinsettia is thought to have been first used in connection with Christmas in 17th-century Mexico.

In Australia, Christmas falls in the middle of summer. So while it is not uncommon to see a hailstorm, or flood or tornado, Austrians never dream of a snowy Christmas.

In Iran - where the Three Wise Men are believed to have lived - Christians begin abstaining from animal products on December first. Then they enjoy a traditional chicken stew on Christmas Day. And in Italy, the main exchange of gifts takes place on January sixth, the Feast of the Epiphany, to mark the Magi's visit to the Christ child.

I will honor Christmas in my heart, and try to keep it all the year. I will live in the Past, the Present, and the Future. The Spirits of all three shall strive within me. I will not shut out the lessons that they teach. - Charles Dickens.

## Jim's Journal

By Jim Debevec



The meeting of the American Home Read Warriors is now in session.

I love this, the greatest season of the year with everyone in a jovial mood. Sincere holiday greetings are bestowed upon each other and grudges are put aside until they are resumed in January.

Well, there is one thing that is a bummer. That's shopping. I hate to go shopping. All men hate to go shopping. There is a great remedy for this: Get married! Women love to go shopping. Why this is so, -- is one of the ancient mysteries of the universe, even more baffling than the monoliths at Stonehedge.

I'll give you an example of why I hate to go shopping. I'm in the mood for a little music or an old-time video. I go into the mall and there are all these stores next door to each other.

I enter, then immediately this teenager with an eager look on his face comes up to me and asks if he can help. "No," I reply, "I can find what I'm looking for myself." -- Meaning, don't bother me, kid; I ain't senile yet.

Now here is what happened to me recently. I searched the record store high and low and couldn't find what I was looking for. Exasperated, I went up to the counter and interrupted two girls discussing their adventures of the previous evening and inquired if they knew where they keep the "Serials."

"Huh? You mean like Sugar Pops or Frosty Flakes?"

"No," I say, "I mean like 'Zombies of the Stratosphere' with Roy Barcroft, or 'Federal Agents vs. Underworld, Inc.' with Kirk Alyn and again Roy Barcroft as the bad guy.

"Never heard of them."

"Do you know what a serial is?"

"No."

I explain. "They are chapters of an adventure that used to play in the movie houses for 15 minutes each Saturday or Sunday afternoon and they were continued for 12 weeks. Each week's chapter ended in a disaster for the hero or heroine. You had to come back the following week to find out what happened."

She stares at me, ready to call the manager or the cops.

"Never mind, I'll look for some music tapes. Where do you keep the 'Kingston Trio' or 'Connie Francis,' or 'Tommy Dorsey's Big Band,' 'Louie Prima with Keely Smith,' 'Stan Kenton' 'The McGuire sisters,' 'Andy Williams,' 'Lynn Marie Rink,' 'Peggy Lee'?"

More blank stares.

Undaunted, I play it suave and pretend I know where I'm going and again search the aisles as I travel past the popular songs, past the country and western, past the latest releases, past the jazz, past the rap, past the classical, past the rhythm and blues, past just about everybody in the store. There in the back corner next to the broom closet is a dusty old barrel with a sign taped on the side, "Easy Listening."

I reach in there and search around. It is a fantastic treasure chest. All the good standards, "Doris Day," Anita O'Day, Artie Shaw, Sing along with Mitch, The Four Aces, The Four Lads, The Crew Cuts, The Platters, Elvis Presley, The Mills Brothers, The Beach Boys, Nat King Cole." Great stuff.

Searching for the Kingston Trio, I discover it in the pile. A song is running through my mind about the MTA. The Kingston Trio sings about Charlie who went on the Massachusetts Transit Authority subway and didn't have a nickel for the fare increase so he was forced to stay on the train the rest of his life. It was a protest song against the rising cost of public transportation in Boston. A great song. I couldn't get it out of my mind, so I figure I would buy it and indulge my melodious craving.

I brought it up to the clerks, again disturbing them greatly. One takes the tape, glances at it, looks me in the eye and says,

"Oldies but goodies, huh?"

I looked at her and replied, "Yeah, just like me."

Young whipper-snapper, probably doesn't even know who Gabby Hayes is.

And that is why I hate to go shopping.

Comments to: Jim's Journal, 6117 St. Clair Ave., Cleveland, OH 44103; Fax: (216) 361-4088; or e-mail: jim@buckeyeweb.com

It is Christmas in the highway, In the thronging, busy mart; But the dearest, truest Christmas Is the Christmas in the heart.

Slovenians "R" Us!

# Hearing Heavenly Music

by RUDY FLIS



Last night I was listening to the Slovenian Hour with Tony Ovsenik on FM 90.3.

Music started floating from my radio that stopped me in my tracks. I just sat and listened, totally. When the song ended, Tony Ovsenik said the song was from the St. Vitus Christmas Choir and was available on CD and tape.

The CD and tapes are available at rectories of St. Vitus and St. Mary (on Holmes Ave.), plus the Polka Hall of Fame. The title of the CD and tapes is "Sveta noč."

I was lucky enough to pick up a CD at the St. Vitus St. Nicholas festivities this (Sunday) afternoon. Thank you, Joanne, for the pure enjoyment I have received from this CD. I hope I don't overdue my pleasure with this album.

Smooth voices, male and female, in perfect harmony, song after song is what I am hearing.

"Sveta noč," has 18 songs. Two have captured my soul, "Je angel gospodov," and Maria, Pomagaj nam sleherni čas," which was sung at my sister Mary's funeral at St. Felicitas Church. I sure would love to hear that song at my funeral Mass, but alas, I belong to a Polish parish. If the Lord lets me into heaven, I will enjoy that song as it is sung at your Mass.

The words to all 18 songs are on the fold-open CD cover. So, I sang along with the choir as best I could, until I thought I heard a sound from my CD player, "Shhh," and I did.

This CD has me thinking about attending Mass in St. Vitus so I may hear their choir in person. Their soothing tone affects this soul of mine in a most beneficial way.

Congratulations to all involved with the production of *Sveta noč*. I wish you success and pray more will follow.

## 100 WORDS MORE OR LESS

by John Mercina

### Sveti Miklavž!

Many years ago, in a land far away, life was much simpler. There was no Christmas shopping, fighting the crowds for the 50% off specials, and checking the long Christmas gift list. We were poor, but we did not know it. We had enough potatoes, rye bread, chicken soup and "žganci" (corn mush). What more did we need? The old farmhouse was warmed by a wood-burning kitchen stove as well as a large parlor stove. Kerosene lamps provided the light for the normal evening activity, including reading. We had a well for our daily water needs. We did not know that a TV existed and electricity was only for the rich. But, we had a "Sveti Miklavž" that visited our home while we slept during the early hours of the sixth of December. The evening of the 5<sup>th</sup> of December was full of expectations. Stories were told and retold by the grandparents, who grew up having even less, about Sveti Miklavž and his yearly visits. The kids were extra good the day before his arrival, knowing that Sveti Miklavž rewarded those that were good and somehow also knew who was bad. Shoes were placed in a row close to the main entrance, in hope that Sveti Miklavž would fill the shoes with goodies. Some years, this saintly man brought oranges and figs as well as new socks and new underwear. Somehow he knew what we needed and wanted. Some years, there was a knock on the window as he passed by and it was a reminder to us to get to bed. But how could one fall asleep with all this expectation. And as the long night dragged on, somehow we fell asleep and woke up to the sound of roosters announcing a new dawn. It was time to check if Sveti Miklavž visited our home. There were smiles on our faces and a prayer on our lips. In reality, we were rich, but we did not know it. This was our Christmas.



Happy Holidays  
from your friends at  
**Euclid Travel**

Donna, Rose, Mary, Marilyn,  
Jeanne, Ludy  
Yukako, Pat, Creighton

22078 Lakeshore Blvd., Euclid, Ohio  
216-261-1050, www.euclidtravel.com  
travel@euclidtravel.com



# Starting Over in America

by ANTON ZAKELJ  
translated and edited by  
JOHN ZAKELJ

(Continued from last week)

**Tuesday, Feb. 15, 1955**

I slept for only 3 hours, actually more than I expected. When I arrived at work, Rudi Knez was at my machine, with a pile of ruined pieces on the floor next to him. Bill Risher arrived at the same time, surprised by the bad pieces, and said, "What's this?"

"There is no way to thread these pieces properly," replied Rudi.

I asked foreman Al what we should do today. He told me to keep working, but be more careful and use a new tap (cutter) in my machine. Al was very pale - it looked like he had slept even less than I did. I tried cutting a piece with the new tap, but it still came out bad. All morning I worked slowly, trying different things. Bill didn't look at me, but he noticed that the other workers were talking with me much more than usual - even the older American workers, such as Louie, Jim, and Clyde.

In the afternoon, I tried using a new tap again and I finally made a good piece. Bill became friendlier. He begged me to continue working more carefully so I wouldn't ruin so many pieces. I told him that I've always worked carefully and that the scrap was not my fault. I told him that I want to look for work elsewhere and asked him to not say bad things about me if people ask for references.

(At that time, nobody knew the reason why I was producing so much scrap. Much later I learned that the problem lay with the new type of steel I was working with. Previously, we had only worked with cast iron, but this was cold rolled steel, and nobody knew that this had to be drilled a different way. When you drill cold rolled steel, the drill gets so hot that the shavings begin to get welded to the drill, which then drills too deep and too wide. And then you

can't "tap" the proper threads inside the hole.)

**Wednesday, Feb. 16, 1955**

When I came home from work, I was surprised to see Dr. Ukmar. Cilka had called him because both she and son John were feeling so sick. "They both have sore throats and Cilka had some labor pains," said Dr. Ukmar. He warned me to watch my wife with care. He said her pregnancy is outside the uterus, and it looks like twins. This will be a very dangerous birth. If she has labor pains again, I should take her to the hospital immediately.

I haven't been getting much sleep as it is; now it looks like I won't be getting any at all!

(After this I became so nervous that I could no longer stand children crying or screaming. My whole body would shudder. Dr. Ukmar gave me some big white pills for my nerves. He said I should take one every evening before I went to bed. I tried one and still couldn't sleep all night. The next day I was so sleepy at the shop, I decided not to take any more of those pills. Dr. Ukmar said, "If you don't take these pills, you won't get better. Stupnik is taking his." Instead I bought a book called "Mental Health Through Willpower." The author emphasizes that mental illness is an inconvenience, but not really dangerous. I wrote to my brother Vlado, who is a doctor in Slovenia. He said the first step toward healthier nerves is to eliminate whatever is causing the problem. If it's caused by

your job, you should change your job.)

**Thursday, Feb. 17, 1955**

Matvež Hočevar and Starič visited and helped me fill out an application for work at "Hydreco."

**Friday, Feb. 18, 1955**

Cilka woke me at 3 a.m. She was shaking and had already gone to the bathroom three times. I immediately got dressed and went next door to the Ovsenik's to call a taxi. (Since we don't have a phone, they have left their doors unlocked in case I need to get Cilka to the hospital). At 3:30 a.m., we left for Doctors Hospital at University Square. I left Cilka there and returned home to care for our three sons. When I arrived, Mrs. Ovsenik was with them. Son

John was not sleeping - I think he was praying for his mother.

I didn't go to work today. With the problems at the shop, and with Cilka's pregnancy going poorly, I'm sometimes feeling such a pressure around my heart that I become afraid of what may come next. Especially when I go to work, the squeezing feeling around my heart gets stronger the closer I get to work.

I cooked bean soup for lunch - it was bad. At 1 p.m., I called the hospital - still nothing. Cilka is still waiting. Meanwhile, Mrs. Sršen had a baby boy.

**Saturday, Feb. 19, 1955**

I was home again today. Son John is sick. He has a rash which Dr. Ukmar said is a reaction to the penicillin. I called the hospital at 9 a.m. They said that Cilka is healthy and she will probably have to come back home without having given birth. So all this dread was premature.

I went to the A&P on 74th with Karl and bought

## Bake Sale

St. Mary (Collinwood) Altar Society will hold a Bake Sale on Saturday morning, Dec. 9 in the school auditorium.

## Roommates Wanted

(One or two) to share a house in quiet Euclid neighborhood. Two large bedrooms and bath with complete privacy. Reasonable rent plus portion of utilities. Share kitchen and laundry. Garage space available. Pets negotiable. Please, no smokers! For details, call Mr. Kleindienst (216) 531-6236.

## A.H. Open on Saturdays

During the Holiday Season you can phone-in your Christmas Greetings or Christmas Subscription Gifts on Saturdays from 9 a.m. to 3 p.m. as well as from 9 to 4 during the week.

**No Christmas greetings ads will be accepted after Friday, Dec. 15.**

## The Perfect Gift

A gift subscription to the American Home Newspaper is the perfect Christmas present that will last the entire year. Your recipient will think of your thoughtfulness each time the paper arrives.

Besides that, you will be supporting the only independent Slovenian newspaper while insuring your wonderful Slovenian heritage will be perpetuated.

And we'll send a card to the new subscriber telling of your informative gift. Subscriptions are \$30 a year.

Mail to American Home, 6117 St. Clair Ave., Cleveland, OH 44103; or call (216) 431-0628; fax: (216) 361-4088 or e-mail: ah@buckeyeweb.com

Name .....

Address .....

City, State, Zip: .....

Your name .....

Address .....

City, State, Zip .....

\$32 worth of groceries. When I returned, Mrs. Ovsenik said that Dr. Ukmar had called and I should immediately get my wife from the hospital. Karl drove me there. At the hospital, they told me they didn't know when Cilka would give birth - it could be tonight, or it could be in two weeks. An Italian woman told me about the time she was taken to the

hospital too early. As they were bringing her back home, the shaking and stopping of the vehicle caused her to give birth. "Maybe a good shaking would be good for your wife," she said.

In the afternoon, I went shopping and put together two packages for our families in Slovenia.

(To Be Continued)

## St. Vitus Christmas Choir Concert Dates

**Friday, Dec. 29**  
6:30 p.m.  
St. Mary (Coll.)

**Monday, Jan. 1**  
3 p.m. St. Vitus

Free Admission  
Donations Welcome

## What Are Your Christmas Memories?

What do you like about the Christmas season? What are your favorite memories? What are your traditions?

Write them down and send them to: American Home, 6117 St. Clair Ave., Cleveland, OH 44104 or e-mail to ah@buckeyeweb.com

## In Memory



## Anniversary of the death of MARY DEBEVEC

Who died Dec. 8, 1979

Your memory to us is a keepsake,  
With which we will never part.  
Though God has you in His keeping,  
We always have you in our heart.

Sadly missed by:

James V. — son  
Madeline D. — daughter-in-law  
James V. II — grandson  
and family

Richmond Hts., Ohio.

# Mysteries of Christmas in Music, Song and Word

ADVENT – Christmas Concert at St. Mary's, Collinwood. – On Friday evening, December 15, at 7 p.m., renowned trumpeter, Franc Kompare from Mengeš, Slovenia, will present a concert of Advent and Christmas music in the newly renovated St. Mary Church on Holmes Avenue in Cleveland.

Also participating in the musical presentation will be Nina Kompare, a third-year student at the Birmingham Conservatory of Music in Great Britain and former member and soloist with the World Youth Music in Great Britain and former member and soloist with the World Youth Chorus.

Accompanying musicians for the performance are Dominik Krt, organist and musical director in the parish of

Stranje, near Kamnik, and Tomaž Plahutnik, also from Stranje, who is well-known in Slovenia for his command of the zither.

Featured music will include well-known Slovenian hymns, as well as classical pieces for the holiday season.

Following the performance, there will be a reception in the school hall.

Suggest donation is \$15. Tickets may be purchased in advance at St. Mary Rectory office, reserved by calling (216) 761-7740, or they may be purchased at the door the evening of the concert.

Take a break from the hustle and bustle of shopping and baking and decorating, and give yourself a gift of Christmas peace with the gift of beautiful music.



## Slovenian Holiday Concert Slated for St. Mary's

Franc Kompare, Slovenia's best-known trumpeter, and his daughter classical vocalist Nina Kompare, will present a concert of classical holiday music and traditional Slovenian melodies at St. Mary's Church, in Cleveland's Collinwood neighborhood on Friday, Dec. 15 at 7 p.m. Donation for the concert is \$15.

Nina Kompare is one of Slovenia's most promising young vocal talents. Her coloratura soprano has been enjoyed by audiences in England, with the Birmingham Symphony, and in her native country, with the Ljubljana Symphony. Franc Kompare is recognized as one of Slovenia's virtuoso trumpeters. He has performed for 35 years in Slovenia and abroad. He is

especially beloved for the spiritual quality of his trumpet interpretations. Kompare has issued five recordings, including two with his daughter.

The Kompare concert will feature works by Handel, Gounod and Brahms, as well as Christmas and religious works by Slovenian composers, and traditional Slovenian melodies. They will be accompanied by organist Dominik Krt and Tomaz Plahutnik on the zither.

St. Mary Church is located at 15519 Holmes Avenue in Cleveland, between East 152nd Street and St. Clair Avenue. For more information, contact the church rectory at (216) 761-7740.

# Foods

(Continued from page 1)

pork soup, pork head with snout, or boiled beef with horseradish, elsewhere a strudel, roast turkey, dumplings, crisp deepfried pastry, buckwheat cake with homemade cream, fried potato dumplings, or a honey cake. But all of them always baked **Christmas bread and potica.**

If we try to present a uniform Christmas and New Year's menu that could be found on a traditional Slovenian table — which is growing more and more popular nowadays — the meal would consist of beef or chicken soup with homemade noodles, pork, beef or veal roasts, roast turkey, goose or chicken, sauteed potatoes, horseradish sauce, salads and different sorts of potica.

Let us talk about the soup first: For either the beef or the chicken, we need besides the meat also the soup vegetables, i.e., carrots, parsley root and leaves, celery, onion, garlic, a cabbage leaf, bay leaf, pepper, salt, and a small, peeled potato. After it has been boiling for two to three hours, the soup has to be strained, then noodles are added to cook a little, and it is topped with parsley before serving.

Roasts are roasts: meat is placed in a dish in the oven. Any fat can be added, as well as a little onion, garlic, bay leaf, pepper, rosemary, caraway seeds, marjoram. While baking, the juices and fat have to be poured over the meat for an hour and a half or more depending on the size of the meat. We should not forget to salt the meat before baking.

When crust forms and is crisp, the roast is done. The meat is then cut in thin slices and served with side dishes.

**Christmas turkey** is still a highly esteemed dish in Slovene homes, and present-day housewives still use the traditional recipe.



**It's COOL To Be SLOVENIAN!**

### Krofe Sale

St. Vitus Altar Society Krofe and Noodle Sale will be held on Saturday, Dec. 9.

### New Years Eve Dinner-Dance

A New Year's Eve Dinner-Dance sponsored by St. Mary (Collinwood) Parish Council will be held in the school hall, 15519 Holmes Ave., Cleveland, on Sunday, Dec. 31 beginning at 6:30 p.m.

*Veseli Godci* will play for the event.

Donation is \$45.00 and includes breakfast.

Reservations are limited. Call the rectory at 761-7740. Tables or individual reservations will be taken.



## Joseph Burya is a Golden 50

Joseph Frank Burya was born on Dec. 10, 1950. This year marks his golden 50<sup>th</sup> birthday.

As you were (pictured) at five, you are at 50. May another 50 golden years await you.

You couldn't be a better son brother, or uncle. We all love you.

Mom, Dad,  
Brothers Bob, Jim, Rick Burya,  
and all your nieces and nephews.

**Songs & Melodies**  
from Beautiful Slovenia

*Slovenian Radio Family*

ED MEJAC  
RDC Program Director

WCSB 89.3 FM  
RADIO HOURS:  
Sunday 9-10 am  
Wednesday 6-7 pm

2405 Somrack Drive  
Willoughby Hills, OH 44094  
440-953-1709 TEL/FAX  
WEB: www.wcsb.org

## Read Warrior Swings Her Sword

Editor,

In response to "The meeting of the American Home Read Warriors," comments on the chaotic maneuvering in this never-to-be-forgotten Presidential election 2000...

I agree that television should enhance the process and "Not screw up an election and make us the laughing stock of the world." Unfortunately, that is exactly what is happening!

From the Dec. 1 edition of the *Washington Spectator* — "The press in foreign capitals went gaga. The *London Times* called the Florida deadlock "a parody of Democracy, -- a national presidential shootout, and a charade of an election that will have given hope to dictatorships everywhere." The *Daily Mirror* called us a "laughing stock." The *Times of India* said, "America's battle for the White House showed the country's flair

for turning molehills into mountains."

Whoever wins, we will hope the country isn't hopelessly divided — "United we stand, Divided we fall."

Oh, well, there is some wholesome humor showing through. An editorial page cartoon in the *Buffalo News* shows Chief Justice William Rehnquist, his right hand raised to swear in both Bush and Gore as co-presidents. But an aid behind the Chief suddenly shouts, "Wait. Three more absentee ballots just came in!"

But then I guess it "Won't be over 'till it's over," as Yogi Berra once observed." Comedian Jay Leno predicted that before this is over, both candidates will be retired and living in Florida.

God Bless America! or should I say, God help us!

—Jennie Mramor  
Euclid, Ohio

# Our Slovenian Christmas

by JOE GLINSEK

(Continued from last week)

You may be wondering about a child opening his gifts on Christmas Eve. Yes, of course I believed in Santa Claus and maybe I thought he made early deliveries at our house, because it didn't dampen my joy to open gifts on the night before Christmas. I was always bewildered by the logistics of his delivery system. Reason won out and the myth evaporated at some point, but I was smart to leave well enough alone. It was also nice to have a doting uncle and grandfather as extra "live-in" Santas though toys were never in the quantity and variety seen today. There was usually one "big" present and a few odds and ends.

One year there was an Erector Set - not the real thing, but just as nice. The brand name escapes me, but the panels were joined by simple hinge pins and it had a small electric motor: a durable gift that was used often and fostered imaginative play. "Tinkertoy" came in a tall round can and was one of larger sets. Quite clever, its assorted lengths of dowels could be connected at various angles to drilled, red wooden disks. Whatever your crude construction, its motive power was supplied by string and pulleys turned with hand cranks.

Depending on the size and complexity of the set you owned, "Lincoln Logs" provided parts to build a va-

riety of log cabins. These "building" toys tweaked and teased your creative abilities to make something other than the examples pictured in the instructions. Modern variations of these toys are being sold today, and are still very popular. Mine lasted many years and were used often, not just at Christmas.

Unlike my uncle, Dad was a painful perfectionist when trimming the tree. In spite of its shape he would always make it look presentable. One of his fastidious methods was draping each strand of tinfoil individually, so it actually looked like an icicle. Weeks later each strand would be removed and arranged on a newspaper and rolled into a neat bundle until next year. So you can imagine how carefully the precious glass ornaments were wrapped and stored. Patience and frugality were two of his many virtues. Sad to say, I inherited only a few of them.

As a teen, it would drive me nuts to watch him decorate, but he did wonders with those crippled trees. I was trusted to check the strings of lights which blacked out if even one bulb was bad. During this tedious job, I acquired an advanced degree in *sotto voce* cursing.

We had some realistic life-size lemons that were actually light bulbs. Large enough to look like a glowing ornament, they had to be spaced far apart because of their weight, but they had a very nice effect. Many of our ornaments dated back to

when Grandpa was a newlywed. My favorites were a group of lifelike birds with long colored bristles for tails. Each had a spring clip at its feet, and perched on a branch they were very convincing.

Our tree was usually decorated on a Sunday before Christmas. Once, in my late teens, I asked to decorate the tree, thinking it would be a real kick. Dad accepted my offer. The job was made pleasant with surreptitious doses of Christmas "spirit." I did a decent job with the lights and ornaments, and tried hanging the icicles like Dad. Even stone sober, the tedium would have been too much, and neat single strands graced only a couple of branches. The rest were applied by pinching little globs of the silver stuff and flinging it at the bare spots with the flourish of a Picasso whipping out an abstract. I was satisfied with the quick results and dad just smiled. He wouldn't lie by praising my effort, nor would he criticize my childish act of impatience. I'm sure it required great restraint, but he never "fixed" the icicles on "my tree." A saintly man, my father.

That was the first and last time I decorated a tree while living at home. Under Dad's patient hands, the decorations fortunately obscured most of the tree whose needles were dropping from day one, disappearing from under the ornaments at a furious pace.

The short needle fir was the usual Christmas tree sold at the time, and were it not for the blanket of decorations and lights, it would have looked like the skeleton of a large fish within a week. Just walking through the living room produced an audible shower of needles dropping on gift-paper and boxes. Dry, coal-furnace air and the lack of a water reservoir quickly stripped a tree. But no matter its appearance, the tree stayed up until January 6th. When I was a boy, this day was called the Epiphany, the Feast of the Magi, or Little Christmas.

(To Be Continued)

### It's Cool to be Slovenian

"The light that shines from the humble manger is strong enough to lighten or way to the end of our days."  
-Vita-Rays

## Announces Scholarship Winner

The Society for Slovene Studies, a scholarly, non-profit organization founded in 1973, is pleased to announce the first annual Graduate Student Prize of \$1,000 has been awarded to Patrick H. Patterson, a graduate student in the Department of History at the University of Michigan. Patterson's winning essay was entitled "The East is Read: The end of Communism, Slovenian Exceptionalism, and the independent Journalism of *Mladina*."


The Society for Slovene Studies established this prize for the best paper in any discipline written by a graduate student on a topic

in Slovene studies. The society intends the award to stimulate interest in Slovene matters among younger scholars, and thereby contribute to the promotion of Slovene studies outside the borders of the Republic of Slovenia. The deadline for receipt of submissions for the next competition is 1 August 2001.

For complete details, see the Graduate Student Prize page at the website: <http://www.arts.ualberta.ca/~ljubljan/gradprize.html> or contact the editor of the journal *Slovene Studies*, Dr. Timothy Pogacar, c/o Dept. of GREAL, Bowling Green State Univ., Bowling Green, OH 43403-0219.

## PERKIN'S RESTAURANT

**22780 Shore Center Dr.**  
Euclid, Ohio 44123  
216 - 732-8077  
*Operated by Joe Foster*



\$40.00 ad

*Merry Christmas and Happy New Year*

## Your Name

Street Address and City

---

\$25.00 ad

*Merry Christmas and Happy New Year*

## Your Name

Street Address and City

---

\$15.00 ad

*Merry Christmas and Happy New Year*

## Your Name

Street Address and City

American Home Publishing Co.  
6117 St. Clair Ave.  
Cleveland, OH 44103

American Home:  
Call (216) 431-0628  
Fax: 361-4088  
E-mail:  
[ah@buckeyeweb.com](mailto:ah@buckeyeweb.com)

Dear Sirs:  
Enclosed is my check for \_\_\_\_\_ for a \$40.00 ad; \$25.00 ad; \$15.00 Christmas ad to appear in the American Home (Ameriška Domovina).

My name \_\_\_\_\_  
My address \_\_\_\_\_  
City and State \_\_\_\_\_

## Sveti Miklavž

### Cookie Papers

5 inch high color lithographed papers  
Wears a cranberry red cloak, with green/gold trim  
FDA-approved inks and paper used

- Cookie Kit (36 papers, "A" tinplate cutter, recipes/instructions.....\$10.50 PPE\*
- 36 papers only.....6.50 PPE
- 96 papers only.....11.50 PPE

\* Shipping fees already included.

Other holiday designs also available.  
VISA, MC, AmEx, Check or M.O. accepted  
**Santa Papers by Hunter, Inc.**  
P.O. Box 26016  
Fairview Park, Ohio 44126  
Tel.: 1-800-793-0788  
Fax: 1-440-895-9517

*Wholesale prices available for stores, schools, churches, and nonprofit organizations.*



## CHRISTMAS CHEER COOKIES

- ✓ 1 c. butter, softened
- ✓ 1 ½ c. brown sugar
- ✓ 3 eggs
- ✓ 3 c. unsifted flour
- ✓ 1 tsp. baking soda
- ✓ 1 lb. dates, chopped
- ✓ 1 lb. walnuts, chopped
- ✓ ½ lb. golden raisins
- ✓ ½ c. whiskey
- ✓ 1 (10. oz.) maraschino cherries, drained and cut in halves

Cream butter and sugar until light and fluffy. Add eggs. Beat until ingredients are combined. Mix flour and soda. Stir in dates, walnuts, raisins and whiskey. Batter will be stiff. Drop from teaspoon onto ungreased cookie sheet. Top each with cherry halves. Bake in preheated oven 350 degrees 12 minutes or until done. Store in airtight container. Makes 6 dozen.



We wish you joy, happiness, peace and goodwill during the holiday season and throughout the next millennium

### SLOVENE NATIONAL BENEFIT SOCIETY

247 West Allegheny Road  
Imperial, PA 15126-9774

1-800 THE SNPJ (800-843-7675)

724-695-1100

Fax 724-695-1555

e-mail: snpj@snpj.com

website: www.snpj.com



*Insurance With Heart*

Affiliated with the National Fraternal Congress of America

LIFE INSURANCE — ANNUITIES — LIFE PLANNING

### Donation

Thanks again to Lodge #30 of AMLA for choosing the American Home newspaper to be the recipient of one of their annual donations. They sent a check in the amount of \$25.00 with best wishes for the holidays. The letter was signed by Carol Satej Secretary.

For the best sounds of Slovenia



Listen to THE SLOVENIAN HOUR  
On 50,000 Watt WCPN Cleveland Public Radio

90.3 FM  
Saturdays 9-10 pm

for Requests call Tony Ovsenik  
440-944-2538

Slovenians Are Cool

## Significance of 12-days of Christmas

Editor,

I, too, didn't like the carol the "Twelve Days of Christmas" until I read the article from John Downing of the Toronto Sun (by the way, his wife is Slovenian from Prekmurje).

I quote the following paragraph: "The Twelve Days of Christmas, whether the carol or the calendar, has several pagan roots, such as Scandinavian (Yule is Norse for a 12-day celebration) and Roman (Saturnalia festivities were followed by 12 holy days.) As for the carol it dates from the 1500s when Catholics were not permitted to practice their faith in England; it is a song for young Catholics to help with their catechism.

The two turtle doves are the Old and New Testaments, the French hens are

Faith, Hope and Charity, the calling birds are the four Gospels, the golden rings are the first five books of the Old Testament, and so on right up to 12 drummers being the 12 points in the Apostles' Creed."

I guess the Partridge in a Pear Tree is One God. I don't know the rest of them, but there must be a way to find out.

--Bogo Avsec  
Mississauga, Ont.,  
Canada

P.S. - Mississauga is almost a suburb of Toronto. That means the snow storm you send us via Buffalo hits us nicely.

ED NOTE: This informative article was sent last year but because of lack of room then, we saved it for this year.

There is "wine" in winter

## OFFICIAL NOTICE

From The 6th District Police Officers



In the Holiday Spirit of Giving, the staff at Fanny's Restaurant is hosting a benefit for the children at Rainbow Babies & Children's Hospital of University Hospitals of Cleveland.

On Tuesday, December 19th, anyone donating a new, unwrapped toy will receive a Free Dessert with their meal purchase.

"Miracle Balloons" with your name can be purchased for a \$3.00 donation. These will be displayed on the walls of Fanny's Restaurant lobby for all to see.

Raffle Tickets for Prizes donated by area merchants will be sold for \$1.00. The drawing will be held on Tuesday, December 19th at 8:00PM.

Sixth District Police Officers will be serving lunch on Tuesday, December 19th from 11:00am - 1:00pm, and dinner from 5:00pm - 8:00pm. All Tips will benefit Rainbow Babies & Children's Hospital of University Hospitals of Cleveland. There will be a Surprise Guest Appearance (bring the kids!) to celebrate the Holidays at Fanny's Restaurant.

Call-Ahead seating is recommended for the December 19th Event.

University Hospitals Health System

Rainbow Babies & Children's Hospital

## FANNY'S RESTAURANT

216- 531-1231

353 E. 156th Street • Cleveland, Ohio 44110  
Between Rt. 90 & Lake Shore Blvd.

Happy Holidays

## Fireplace Restaurant

29506 Lakeshore Blvd. - Willowick

440-943-6474

in the

Shoregate Shopping Center

Wishes all our customers

a Most Healthy and

Prosperous 2001

and to all those who celebrate Christmas

in January

(the Orthodox Christmas)

we also wish you a

Merry Christmas

Need a gift idea?

SVETA NOČ

St. Vitus Church Choir has just released its 2000 recording of Sveta Noč - a collection of traditional Slovenian Christmas carols featuring "Sveta Noč," "Polnočni Zvon" and Marian songs including "Je Angel Gospodov."



Available at St. Vitus Rectory, St. Mary's Rectory, Polka Hall of Fame 291 E. 222 St., Euclid, Patricia Imports (784 E. 185 St.)

Or Call:

Joann Celestina

216 486-1973

John Srsen

440-944-5709

Tom Srsen

440-352-7455

Mail Orders:

St. Vitus Choir

c/o Joanne Celestina

2010 E. 233 St.

Euclid, OH 44117

Prices CDs \$15

Cassettes \$10.

Make checks payable to St. Vitus Choir and include \$2 for shipping, handling

Design, Leo Kolir

SCK Design, Inc.

## Death Notices

### JOSEPHINE S. MELLE

Josephine S. Melle (nee Slaper), 85 a 25-year resident of Willoughby Hills, Ohio, passed away on Monday, Dec. 4, 2000 at University Hospital.

Josephine was born on February 2, 1915 in Cleveland.

She belonged in AMLA, Fairport Slovenian Pensioners Club, and St. Noel Fellowship Club.

Friends were received Wednesday Dec. 6 from 2-4 and 7-9 at The Dan Cosic Funeral Home, 28890 Chardon Rd., Willoughby Hills, Ohio.

Funeral at 10:30 a.m. Thursday, Dec. 7 at St. Noel Church, 35200 Chardon Rd., with Rev. George Smiga officiating. Interment All Souls Cemetery, Chardon, OH.

### In Memory

Thanks to **Eleanore Rudman** of Euclid, Ohio who donated \$20.00 to the American Home newspaper in memory of parents **Frank and Anna Picman**.

### In Memory

Thanks to **Ciril Vehovec** of Euclid, Ohio who donated \$50.00 to the American Home in memory of his wife, **Silva Vehovec**.

### In Memory

Thanks to **John and Theresa Percic** of Painesville, Ohio who donated \$10.00 to the American Home in memory of **Franka and Perper Family**.

### In Memory

Thanks to **Mr. and Mrs. Anthony Jagodnik** of Sleepy Hollow, NY who donated \$45.00 to the American Home in memory of their parents, **Mr. and Mrs. Anton Mlačk and Mr. and Mrs. Anton Jagodnik**.

### In Memory

Thanks to **Mary Znidarsic** of Euclid, Ohio who donated \$20.00 to the American Home in memory of parents, **Frank and Mary Znidarsic**.

**CARST-NAGY Memorials**  
15425 Waterloo Rd.  
481-2237  
"Serving the Slovenian Community."

## Zelev Funeral Home

MEMORIAL CHAPEL

LOCATED AT

452 E. 152 Street

Phone 481-3118

Family owned and operated since 1908

## Happy Birthday to SHA residents

Happy Birthday to the following residents of the Slovene Home for the Aged who were born in the month of December:

12-01 - Mary E. De-baltzo, 92, born in Yugoslavia

12-01 - Theresa Lopicolo, 84 born in Youngstown, Ohio

12-02 - George Cook, 91, born in Cleveland

12-05 - Thomas Quate, 96, born in Glasgow, Virginia

12-08 - Amelia Ziccardi, 92, born in Cleveland

12-11 - Anthony Antonin, 91, born in Cleveland

12-13 - Mary Rezak, 99, born in Hungary

12-14 - Josephine Mohorcic, 83, born in Cleveland

12-14 - Vida Turk, 70, born in Ribnica, Slovenia

12-15 - Mary Brack, 90, born in Cleveland

12-15 - Frances Zgonc, 89, born in Slovenia

12-17 - Annette Vaccariello, 87, born in Cleveland

12-20 - Dorothy Tucek, 93, born in Cleveland

12-25 - Anthony Widmar, 78, born in Cleveland

12-25 - Mary Ann Speshock, 79, born in Grindstone, PA

12-30 - Mary Bozovicher, 84, born in Moon Run, PA

### In Memory

Thanks to **Anna Marie Marinch** of Las Vegas, NV, who donated \$10.00 to the American Home in memory of husband, **Al Marinch** who passed away 11 years ago on Dec. 18, 1989.

### In Memory

Thanks to **Mr. and Mrs. Ralph Lustri** of Westlake, Ohio who donated \$40.00 to the American Home newspaper in memory of **Mike and Anna Spisich**.

### Donation

Thanks to **Mr. and Mrs. Kevin Kaifesh** of Mentor, Ohio who donated \$20.00 to the American Home newspaper.

### Donation

Thanks to **Ray and Florence Stopar** of Wickliffe, Ohio who donated \$20.00 to the American Home newspaper.



### Eric Simoncic in National Honor Society

Benedictine High School senior Eric Simoncic recently addressed his fellow classmates during the installation of new National Honor Society members.

His name has appeared regularly on the Benedictine Honor Roll since his freshman year.

He is the son of Rudolph and Anne Simoncic of Cleveland. Another son, Stephen, is a freshman at Benedictine.

Benedictine High School is an all-boys' Catholic school in the Buckeye neighborhood that was founded in 1927 and soon will be celebrating its 75th year anniversary.

### Donation

Thanks to **Joseph Kastelic, M.D.**, of Akron, Ohio who donated \$30.00 to the Ameriška Domovina.

### In Memory

Thanks to **John and Silvija Klopčic** of Parma, Ohio who donated \$20.00 to the American Home newspaper in memory of **Margaret Kaus**.

### In Loving Memory

Of the 10th Anniversary of the Death of Our Beloved Father, Grandfather, and Great-grandfather



### Louis Oswald

Passed away Dec. 11, 1990

As we loved him, so we miss him;

In our memory he is near; Loved, remembered, longed for always,

Bringing many a silent tear.

Sadly missed by:

Wilma - daughter

Walter - son & wife Alberta grandchildren and great-grandchildren

## Coming Events:

### Saturday, Dec. 9

St. Mary's (Collinwood) Slovenian School presents "An Evening with St. Nicholas," in the school hall. \$5 donation, children free. Refreshments available. Parents may "meet" with the saint one hour before program in lower hall of old church.

### Friday, Dec. 15

Advent and Christmas Concert featuring trumpeter Franc Komparae from Menge, Slovenia in St. Mary's (Collinwood) Church, 15519 Holmes Ave., at 7 p.m. Suggested donation \$15.00.

### Al Koporc, Jr.

Piano Technician  
(216) 481-1104

### Sunday, Dec. 31

New Year's Eve Dinner-Dance in St. Mary (Collinwood) school hall, Cleveland beginning at 6:30 p.m. Featured music by Veseli Godci Orchestra. Donation \$45 includes breakfast. For reservations call parish at 761-7740. Seating is limited.

--2001--

### Sunday, Jan. 14

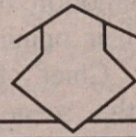
St. Ignatius High School Marching Band benefit dinner in St. Vitus Auditorium, Cleveland, from 11 a.m. to 1:30 p.m. Cost \$12 adult; \$6 per child.

### Sunday, March 18

Slovenian Language School of St. Vitus parish hosts annual Benefit Dinner from 11 a.m. until 1 p.m. in St. Vitus auditorium.

## Attention West Side Residents

SAAD SIBAI  
226-3730



**KWICK-N-CLEAN**  
DRY CLEANERS & LAUNDRY

ALTERATIONS

BULK LOAD PROFESSIONAL DRY CLEANING · SHIRT SERVICE ON PREMISES  
15019 MADISON AVENUE · LAKEWOOD, OHIO 44107

Drive in - or Walk In

## BRONKO'S Drive-in Beverage

510 East 200th St. DMH Corp.

Euclid, Ohio 44119 531-8844

Imported and Domestic Beer and Wine

Soft Drinks - Milk - Ice - Snacks

Imported Slovenian Wines

Radenska Mineral Water -

⇒ We have all Ohio Lottery Games ⇐

Open Mon. - Sat. 10 a.m. - 10 p.m.

Sunday (No wine sold) 11 a.m. - 5 p.m.

Owner - David Heuer



12503 MADISON AVENUE  
LAKEWOOD, OHIO 44107  
521-4619

### Attention West Side residents:

We have a large selection of Slovenian food-items including famous Radenska Mineral Water and Soft Drinks, Candies, Cookies, and much more.

Visit us soon!

Monday thru Saturday 8 a.m. - 8 p.m.

Sundays 9 a.m. to 6 p.m.

# Clickety Clack Clack, Clack

In the late Summer of 1941 I joined the CBS radio engineering staff in New York. At the time I also signed up for a course in Atomic Physics at Columbia U. I needed a book so I was standing in the New York Main Library, the one off 43 Street and Sixth Avenue (Avenue of the Americas).

Their system was a little different from the Cleveland Public Library. In Cleveland one could browse among the book shelves looking for anything or a particular book. Here one filled out a slip of paper listing the author, the title of the book, etc. The librarian would then send the slip deep into the innards of the library. If the book was available it would be sent back to you.

So here I was dawdling among the other loiterers, admiring the beautiful room, the lovely early autumn sunshine streaming in from the vaulted windows. Utter silence. Not even a whisper. One never never broke the utter silence of the main concourse of New York's Public Library, Main Branch.

Nevertheless this time the dead silence was broken by the clacking of a young lady's shoes. It was a very determined gait that sounded like the girl was wearing Dutch wooden shoes. Suddenly the clacking stopped beside me on my left and WHAM someone slapped me with the force of a hurricane.

My head spun violently around clockwise. It came to a stop. Then it unwound and swung back in the opposite direction. It stopped again and wobbled back and forth on my neck until it came to a stop.

The young thing slapped me just like Grace Kelly slaps Bill Holden in *Country Girl* or Gloria Swanson slaps Bill Holden (again, poor guy). in *Sunset Boulevard*.

I remember hearing a frightened soft girlish voice in front of me. "Oh my GAWD!" She pronounced the word like the Protestants say the Word. And she promptly slumped at my very feet. The loud crack of her slap still resounded in the deathly silence of the library.

Before I could recollect

my senses, a burly feminist, probably one of the early equal rights females, turned around and pointed her index finger at me. "You brute!" She yelled at me. "I saw the whole thing with my own eyes!" she shouted over the echoes of the slap still reverberating throughout the inner sanctum.

She did? With her back to me? And whose else's eyes but hers, anyway?

But before I could remonstrate, a babble of voices arose to shatter the sacred silence of the library. A smart ACE with an English accent (probably a comedy writer for Bob Hope or Steve Allen) popped up: "Maybe we oughta take her fingerprints on his right cheek."

Very funny. (It wasn't my right cheek. It was the left cheek. She was right handed!)

Suddenly there was a loud commotion of voices voicing their opinions. The horrified Chief Librarian entered the scene, loudly ordering everyone to be silent. Never since construction workers had left the building after placing the finishing touches on this marvelous edifice many years ago, had a single sound been echoed in the vaulted ceilings.

In the meantime some kindly souls were trying to revive the sweet young thing lying dead at my feet. Also some of the library patrons were obviously becoming resentful of my brutal attack on this helpless tiny young thing. Someone must have called the police. Soon New York's finest arrived and started wondering among the mob of protesters.

"Well now! What've we got here?" A burly officer asked gently with the voice of authority deep down in his throat.

Again everyone present had started telling his side of the story. I wasn't even ignored.

"Wait a minute; w-a-i-t - a - minute." The officer interposed graciously but imperatively.

"Where's the victim?" he asked.

I opened my mouth but before I could utter a sound, I was already interrupted.

The "victim" was nowhere to be found. Everyone began inquiring and looking around.

Another row arose

horrifying the Librarian. The officers, after making a cursory inspection started to leave the premises of the "crime".

"Hey, what about me?" I began protesting.

"What about you?"

"Well, me ..."

"Aintchagonna 'rest 'm?"

"Arrest him? What for?"

"Naw! Case dismissed."

"Dismissed?"

"For lack of evidence."

"Lack of evidence?"

"You're lucky, guy, that she didn't have a gun!" was one of the officer's parting shot.

From *Manhattan Sketches* of Joseph Zelle

## Joke

A blonde walked into a library and said, "I want a burger and fries."

The librarian said, "Madam, this is a library!"

So the blonde *whispered*, "I want a burger and fries."

--Felix J. Gaser  
Richmond Hts., OH

## For Sale

EUCLID - 3200 SF Bldg. Suitable for plumbing - machine shop or other. Also incl. a 3 BR home with many upgrades. Zoned industrial - 1058 E. 222nd St., just off I-90. Call Keith Rader Realty One 440-974f-7262 or 428-7027.

## Chardon Village

302 Claridon Rd., Remodeled 4 B.R. Single, 2 baths, fireplace - Master B.R. on 1st floor. Vacant. \$169,000. Shown by appointment. Call Jack Strekal 440-350-9004 or 216-496-1324 or Ann Ibold 440-286-9054.

\* \* \*

## Lots for Sale

\$40s and up. Geauga County. Call for information - Jack Strekal, 440-350-9004 or 216-496-1324 or Ann Ibold 440-286-9054.

## Michael J. Mivsek and Associates

Catalog Home Delivery & Services. Fine Line Retail Clothing. Cosmetics - Food - Home Care Products, etc. Natural Vitamin and Mineral Supplements.

Call (216) 361-9909  
7 a.m. - 10 p.m.  
for Information

## Joke

Sign in front of a church: RECOUNT your blessings.

--Frank Cerar,  
Cleveland

Without justice, courage is weak.  
--Benjamin Franklin

## Dr. Zenon A. Klos

E. 185<sup>th</sup> Area



531-7700

-- Emergencies --

Dental Insurance Accepted  
Laboratory on Premises - Same Day Denture Repair  
**COMPLETE DENTAL CARE FACILITY**

848 E. 185 St.

(between Shore Carpet & Fun Services)



## AZMAN MEATS

654 East 185 St., Cleveland, OH 44119  
(216) 481-0826

Featuring Azman's Homemade Slovenian  
Smoked Sausages, - Fresh Garlic Sausages, -  
Rice & Blood Sausages, Zelodec, -  
Cottage Hams, and Potica

WE SHIP ANYWHERE

PLEASE CALL FOR YOUR ORDER NOW



Specialists in  
Corrective Hair Coloring

tina & brenda's

## HAIR SALON

5216 Wilson Mills Road

461-7989 / 461-0623 Richmond Hts., Ohio 44143

(440) 602-5120

Fax (440) 602-5124

## ZELE & ZELE CO., L.P.A.

RONALD ZELE & SCOTT J. ZELE

Attorneys at Law

Centre Plaza South  
Suite 330  
35350 Curtis Blvd.

Eastlake, Ohio 44095



## Mario Presents INTERNATIONAL CHRISTMAS MUSIC

1560 ON Your A.M. Dial on WATJ

Your Host: Mario Kavcic  
American and International Selections

**Saturday, Dec. 23**  
from 12 noon until 3 p.m.

1560 WATJ \* Box 776 \* Chardon, Ohio 44024

1-440-286-1560 ☎ 1-800-946-1560

Fax: 1-440-286-2727





### – Vesti iz Slovenije –

#### Nesoglasje med pozicijo (vladne stranke) in opozicijo (SDS, NSi) pri organiziranju parlamentarnih delovnih teles še traja

Včeraj so vodje poslanskih skupin tistih strank, ki sodelujejo v vladni koaliciji pod Janezom Drnovškom, posredovali opozicijskim poslanskim skupinam – tu gre v prvi vrsti za Janez Janševo Socialdemokratsko stranko in Andrej Bajukovo Novo Slovenijo – nov predlog za dogovor o vodenju delovnih teles v novem parlamentu. Bistvo predloga je v tem, da bi opozicijske stranke dobile dodatna mesta v že ustanovljenih komisijah ter da bi opozicija vodila dve novi komisiji. Prva reakcija s strani opozicije je bila dokaj pozitivna, celotna zadeva pa še ni rešena.

SDS in NSi sta zelo protivili, da bi bila ukinjena dosedanja (v prejšnjem parlamentu) komisija za Slovence v zamejstvu in po svetu. Kot sedaj kaže, so vladne stranke le privolile v to, da bo ta komisija ostala. V kampanji za ohranitev te komisije sta bili enotni dve organizaciji, ki sicer med seboj redko sodelujeta: Slovenska izseljenska matica in društvo Slovenija v svetu. Zunanji minister Dimitrij Rupel je v svoji predstavitvi stališč in pogledov pred pristojnih parlamentarnim odborom pred potrditvijo dejal, da želi, da bo eden svojih štirih državnih sekretarjev pokril Slovence v zamejstvu in po svetu, vendar te osebe še ni imenoval.

#### Kongres SLS SKD marca 2001

V ponedeljek je zasedal Svet SLS SKD in osrednjo pozornost namenil vprašanju

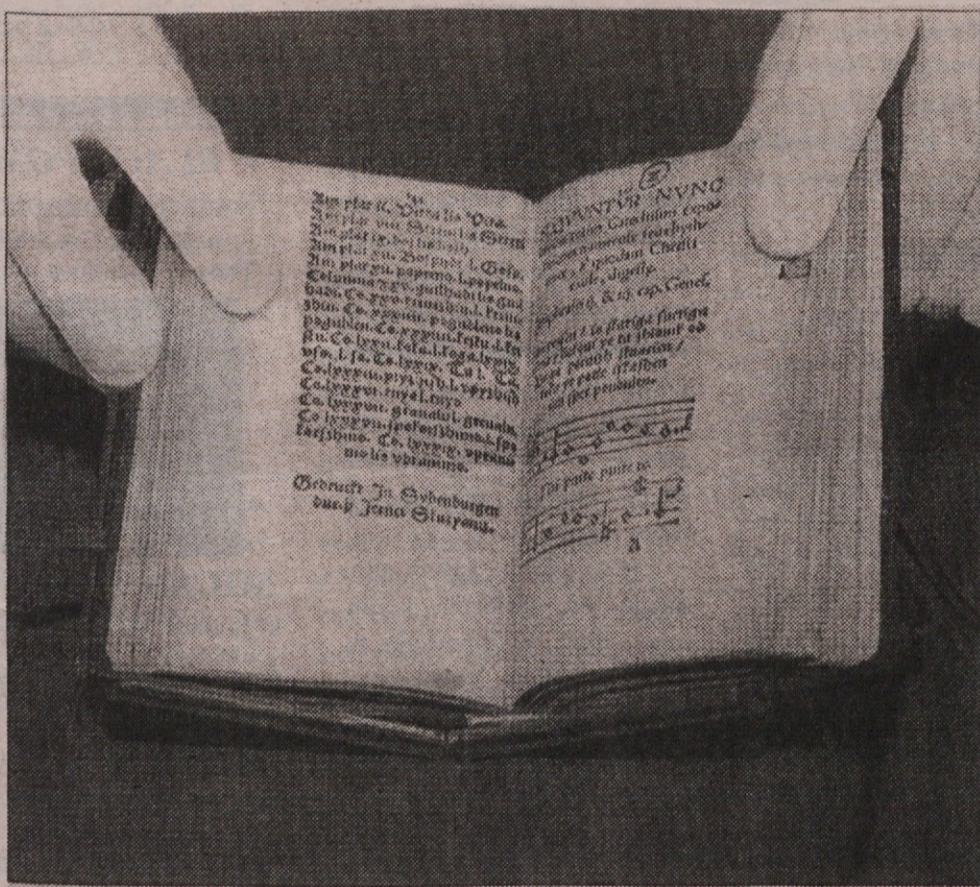
sklica rednega kongresa stranke, ki je sicer baje notranje precej razcepljen, vsaj med poslanskim-vodstvenim delom in člansko bazo. Predlagane so bile tri različice, da naj bi bil kongres že januarja, da bi bil najpозnejše do sredine februarja, ali da bi bil šele marca meseca. Zmagala je zadnja varianta in tako bo kongres 3. marca 2001. Splošno pričakovanje je, da bo stranka takrat dobila novo vodstvo, največ možnosti po sedanji domnevi pa ima Franc But, ki je minister za kmetijstvo v Drnovškovi vladi, iz mlajše struje v stranki,

#### Inflacijska stopnja napreduje

Poleg rastočega proračunskega primanjkljaja, kljubuje Slovenija tudi rastoči stopnji inflacije. Podatki za november kažejo, da so se cene življenjskih potrebščin zvišale samo v novembru za 1,1 odstotka, za leto od januarja dalje za 8,8 odstotka, tako da je letoletna inflacijska stopnja 9,7 odstotka, do konca 2000 pa utegne preseči 10 odstotkov. Že so na primer napovedane nove podražitve na različnih področjih.

#### Bolezen aids v Sloveniji ni katastrofalna

Slovenski Inštitut za varovanje zdravja je sporočil, da so bili letos do 20. novembra z aidsom okuženi štirje moški (eden je že umrl) in ena ženska, na novo je bilo odkritih sedem primerov okužbe s HIV brez razvitega obolenja aids. V 14 letih je bilo v Sloveniji prijavljenih 89 primerov aids, od teh jih je že umrlo 61. V Sloveniji je zdaj najmanj 99 ljudi okuženih z virusom, od teh se pri 71 aids še ni razvil.



V ZNAMENJU TREH OBLETNIC – V Cankarjevem domu v Ljubljani poteka razstava, na kateri sta tudi prvi dve slovenski tiskani knjigi in sicer Primož Trubarjeva Katekizem in Abecednik. Pred 450 leti je izšla prva knjiga, Katekizem, takoj zatem Abecednik. Edini dve kopiji hrani Avstrijska nacionalna knjižnica, ki ju je posodila za razstavo. Letos poteka seveda tudi 200. obletnica rojstva pesnika Franceta Prešerna, proti koncu tega meseca bo pa zabeležena še 10. obletnica slovenske državnosti oziroma plebiscita, na katerem so se državljani Slovenije odločili za samostojno Slovenijo. Razstavo v Cankarjevem domu je odprl predsednik Slovenije Milan Kučan ob prisotnosti večjega števila kulturnikov, akademikov in politikov.

## Iz Clevelanda in okolice

#### Miklavževanje Slov. šole pri Mariji Vnebovzeti—

Šola vas vabi to soboto, 9. decembra, ob 6. uri zv., v šolsko dvorano, ko se bodo otroci srečali s sv. Miklavžem. Več podrobnosti in dopisovanje otrok s svetnikom najdete na str. 11. Pridite tudi vi!

#### Božičnica upokojencev—

Klub upokojencev Slovenske pristave vabi svoje člane, da bo božičnica v četrtek, 14. decembra, v Slovenskem domu na Holmes Ave. Začetek bo točno ob 12. uri popoldne, za vse člane bo pripravljeno okusno brezplačno kosilo, nato bo lep božični program in srečolov. Vsi prisrčno vabljeni!

#### Skupna božičnica—

Kulturna društva Korotan, Liliya, Kres in Fantje na vasi prirede skupno božičnico to nedeljo, 10. decembra, v zgornji dvorani Slovenskega doma na Holmes Avenue. Pričetek ob 5h popoldne. Vsi člani in prijatelji lepo vabljeni. Prav posebno pa so vabljeni slovenske šole. Pridite na to tradicionalno božično prireditev, da se srečate s svojimi prijatelji in znanci. Na svidenje!

## Novi grobovi

#### Ana Medved

Umrla je 93 let stara Ana Medved, rojena Strus na Selu pri Dobu, fara Šentvid pri Stični, vdova po Ignaciju, mati Antona (žena Ana), v Slovenij pa Olge Janežič, Roze Ajdič, Milana (že pok.), Lojzeta M.D. in Ane Škufca, stara mati Tonyja in Victorije Liptak, 17 vnukov in vnučkinj pa zapušča v Sloveniji, prastara mati Andrewja Liptaka, zaposlena do upokojitve pri Nela Park obratu General Electric, članica Oltarnega društva pri Mariji Vnebovzete. Pogreb bo v oskrbi Želetovega zavoda v soboto, 9. dec., s sv. mašo v cerkvi Marije Vnebovzete dop. ob 9.30 s pokopom na Vernih duš pokopališču. Ure kropljenja bodo jutri, v petek, od 4. pop. do 8. zvečer.

(dalje na str. 15)

#### Zadnja priložnost—

Pisarna AD bo sprejemala božične oglase do petka, 15. decembra, kajti bo zadnja številka lista za leto izšla 21. decembra. Prva AD v novem letu 2001 bo izšla v četrtek, 4. januarja. Pisarna bo odprta to soboto od 9. dop. do 4. pop., običajno je ob sobotah zaprta.

#### Koncert—

V petek, 15. decembra, bosta nastopila na koncertu v cerkvi Marije Vnebovzete na Holmes Avenue trobentač Franc Kompare in njegova hčerka, sopranistka Nina Kompare. Koncert se bo pričel ob 7 ur. zv., dar je \$15. Na sporedu bodo klasične božične ter tudi slovenske tradicionalne. Več o res obetavnem koncertu v dopisu na str. 11.

#### Krofi, rezanci, pevico—

Oltarno društvo pri Sv. Vidu ima to soboto dopoldne prodajo krofov in rezancev, v društveni sobi avditorija, kakor običajno.

Oltarno društvo pri Mariji Vnebovzeti ima prodajo krofov in peciva, tudi v svoji šolski dvorani in ob običajnem času.

#### CD zgoščenka, kaset—

Cerkveni zbor pri Sv. Vidu je pred nedavnim izdal posebno CD zgoščenko oz. kaseto z naslovom "Sveta noč", na kateri so številne priljubljene slovenske božične pesmi. Več informacij v dopisu na str. 10. Zbor bo imel tudi dva božična koncerta in sicer v petek, 29. decembra, ob 6.30 zv. pri Mariji Vnebovzeti, in v ponedeljek, 1. januarja 2001, pop. ob 3h pri Sv. Vidu.

#### Tabor SPB vabi—

Tabor SPB vabi rojake na tradicionalno božičnico v nedeljo, 17. decembra, ob 2.30 pop., v šolsko dvorano pri Sv. Vidu. Več informacij v dopisu na str. 10.

#### Božični dar—

Štajerski in prekmurski kljub je daroval listu AD božični dar v znesku \$100. Za izredno naklonjenost se klubu iskreno zahvalujemo vsi pri upravi in uredništvu AD.

# AMERIŠKA DOMOVINA

6117 St. Clair Ave., Cleveland, OH 44103-1692  
Telephone: 216/431-0628 – Fax: 216/361-4088

AMERIŠKA DOMOVINA (USPS 024100)

James V. Debevec – Publisher, English Editor  
Dr. Rudolph M. Susel – Slovenian Editor

Ameriška Domovina Permanent Scroll of Distinguished Persons:

Rt. Rev. Msgr. Louis B. Baznik, Michael and Irma Telich,  
Frank J. Lausche, Paul Kosir

## NAROČNINA:

Združene države Amerike in Kanada:

\$30 letno za ZDA; \$35 za Kanado (v ZD valuti)  
Dežele izven ZDA in Kanade: \$40 letno (v ZD valuti)  
Za Slovenijo, z letalsko pošto, \$160 letno

## SUBSCRIPTION RATES

United States and Canada:

U.S.A.: \$30 per year; Canada: \$35 in U.S. currency  
Foreign: \$40 per year U.S. or equivalent currency  
Slovenia: \$160 per year (air)

AMERICAN HOME (ISSN 0164-680X) is published weekly for \$30 per year by American Home Pub. Co., 6117 St. Clair Avenue, Cleveland, OH 44103-1692. Periodicals postage paid at Cleveland, Ohio. POSTMASTER: Send address changes to AMERICAN HOME, 6117 St. Clair Ave., Cleveland, OH 44103-1692.

No. 47

Thursday, December 7, 2000

## Slomškov krožek sporoča...



CLEVELAND, O. - Predsednik Slomškove zveze in Slomškovega krožka v Clevelandu John Petrič in njegova soproga Mary sta obhajala prejšnji teden rojstna dneva. Janez je dočakal 90 let, žena Mary pa 86.

Otroci so jima pripravili lepo presenečenje v obednici Slovenskega doma za ostarele na Neff Rd. Bilo je res prisrčno presenečenje, in to ne samo za Janeza in Mary, ampak za vso njuno družino in številne prijatelje, kateri smo se tega praznovanja udeležili.

Naš dobri Janez Sršen je s svojimi pevci od zbora Fantje na vasi presenetil celo družbo, saj so Janezu in Mary zapeli skoro toliko pesmi, kot na zadnjem koncertu. Ne da se povedati, kako sta bila oba slavljena vesela in presrečna.

Sta pa to tudi zaslužila, saj sta vse življenje podpi-

rala vse slovenske organizacije, še posebno pa delo za beatifikacijo škofa Slomška. Kako je bil Janez srečen, da je dočakal posvečenje škofa Slomška blaženim in da ga je letos v jeseni v domu za ostarele obiskal mariborski škof dr. Franc Kramberger (gl. foto).

Mary in John, prejmita iskrene čestitke k vajinemu slavu od vseh članov Slomškovega krožka in vseh častilcev blaženega škofa Slomška! Bog Vaju blagoslovi in ohrani še več let.

Janez me je naprosil, da se v njegovem imenu zahvalim vsem rojakom, ki so kakorkoli pomagali pri Slomškovi zvezi in Slomškovih krožkih; vsem želi blagoslovljen božič in srečno Novo leto.

Zahvaljuje se še enkrat vsem, ki so kakorkoli pomagali pri obisku škofa Krambergerja tukaj v Ame-

## Božičnica Oltarnega društva pri Sv. Vidu

CLEVELAND, O. - Gotovo vsi poznate pesem "Zlati časi, kam hitite, da se tak' hitro izgubite...". Morda se tudi vam dogaja tako? Čas beži z neusmiljeno naglico. Komaj je minilo poletje, smo že v adventu. Pred vrati je že tisti skrivnostni čas pričakovanja rojstva našega Odrešenika in s tem tudi čas priprave.

Pridne gospodinje so zaposlene s čiščenjem stanovanja, s peko peciva in potic, da vsa hiša diši po teh dobrotah. V mislih in naših molitvah imamo naše bolnike in onemogle, katerih ne smemo pozabiti. Upamo, da jih bomo razveselile s svojim obiskom in jih s tem vključile v našo božičnico, ki bo to nedeljo, 10. decembra.

Dan bomo začele s sv. mašo ob pol enajstih. Vabim vas, da pridete v čim večjem številu, in ne pozabite si pripeti svetinje Oltarnega društva. Po sv. maši se bomo skupno podale v šolsko dvorano na božičnico. Posebej ste vabljeni vse tiste članice, ki ste bile sprejete v zadnjih letih. To bo lepa priložnost, da se bolj prijateljsko povežemo. Pripeljite s seboj tudi svojo prijateljico ali znanko, če tudi še ni članica. Vsaka bo dobrodošla. Na lanski božičnici smo presenetile dve članici, letos pa imamo novo presenečenje. Zavedam se, da imate nekatere več drugih obveznosti, toda, prosite nekoga, da vas bo za nekaj ur nadomestil pri vaši dolžnosti. Tako se boste tudi ve za nekaj časa sprostile in vživele v adventni čas. – Še enkrat: prav vse vabim na našo božičnico to nedeljo.

Vsem članicam in njihovim družinam voščim blagoslovljene božične praznike.

Ivanka Matic

riki. Kako je bil škof Kramberger zadovoljen pri nas, pove en odstavek iz njegovega pisma podpisane mu: "Pastoralni obisk v Ameriki me je v vsakem pogledu obogatil. V naših rojstvih sem spoznal veliko ljubezen do slovenskega jezika, do domovine, do Cerkev in bogoslužja; do vsega tistega verskega in kulturnega izročila, ki so ga ponesli s seboj iz Slovenije v svojo novo domovino. Vsa srečanja, vsi pogovori, vse petje, skratka vsa doživetja ne bom imel samo v spominu, marveč jih bom nosil v svojem srcu."

Frank Urankar

## Vabilo na božičnico

CLEVELAND, O. - Kakor obhajamo različne obletnice ljudi, pa tudi pomembnih dogodkov, tako tudi praznujemo spomin rojstva deteta Jezuščka, ki je letos prav pomembna obletnica. Dva tisoč let nazaj je, ko se je rodil na ta svet.

Zopet vas vabimo, da pridete v nedeljo, 17. decembra, v šolsko dvorano pri Sv. Vidu, ko bomo ob pol treh popoldne imeli skromno proslavo oz. božičnico, z jaslicami, ki jih bo duhovnik blagoslovil. Prebral bo božično berilo in evangelij ter imel kratek božični nagovor.

Zapeli bomo nekaj božičnih pesmi, potem pa ob

prigrizku in prijateljskem srečanju, se še malo povešeli.

Naše dobre gospodinje pa bi prosili za pecivo.

Na svidenje v nedeljo, 17. decembra.

Za odbor Društva SPB,  
Frank Kuhel

## Cerkveni pevski zbor sv. Vida izdal CD ploščo

CLEVELAND, O. - Pred nedavnim je cerkveni pevski zbor fare sv. Vida izdal zgoščenko oziroma CD ploščo z naslovom *Sveta noč*, na kateri je več božičnih pesmi. Med pesmimi na zgoščenki, ki jo lahko dobite tudi v obliki kasete, sta na primer *Polnočni zvon* in Marijina pesem *Je angel Gospod*.

Tako zase kakor kot darilo je ta izvrstna zgoščenka oz. kasete odlično božično darilo.

Zgoščenka in kasete prodajajo na različnih krajih, med njimi v župniščih sv. Vida in Marije Vnebovzete, dalje v trgovini Polka Hall of Fame v Shore Cultural Centru na 291 E. 222 St. blizu Lake Shore Blvd., in v trgovini Patria Imports na 794 E. 185 St.

Cena zgoščenki je \$15, kasete pa stane \$10. Lahko naročite tudi po pošti, tu pa dodajte še dva dolarja za poštnino, sicer pišite na naslov:

St. Vitus Choir,

c/o Joanne Celestina  
2010 E. 233 St.,  
Euclid, OH 44117,  
denarno nakazilo oz. ček naj bo naslovljen na: St. Vitus Choir.

Ako želite, lahko pa pokličete katerega od sledečih:

J. Celestina 216-486-1973  
M. Jakomin 440-944-6997  
John Sršen 440-944-5709  
Tom Sršen 440-352-7455

## BOŽIČNA KONCERTA

Cerkveni pevski zbor sv. Vida vas vabi na svoj koncert božičnih pesmi, ki bo v petek, 29. decembra, zvečer ob 6.30, v cerkvi Marije Vnebovzete na Holmes Avenue.

Novo leto 2001 pa lahko lepo začnete s prisostvovanjem koncertu tega zbora, ki bo ravno na novoletni dan, 1. januarja, popoldne ob 3h, v cerkvi sv. Vida.

Vstopnine ni, prostovoljni darovi bodo s hvaležnostjo sprejeti. Vsekakor pa naročite zgoščeno ali kaseto. Ti bodo gotovo na razpolago na koncertih, vendar bo to v času po božiču.

For the best sounds  
of Slovenia

Listen to  
**THE SLOVENIAN HOUR**

On 50,000 Watt  
WCPN Cleveland Public Radio

**90.3 FM**  
Saturdays 9-10 pm

for Requests call  
**Tony Ovsenik**  
440-944-2538

## V BLAG SPOMIN

NAŠEGA MOŽA, ATA,  
IN STAREGA ATA  
Deveta obletnica smrti



**MILAN DOLINAR**  
ki je umrl 14. decembra 1991

Devet let Te zemlja krije,  
v temnem grobu mirno spiš;  
Srce Tvoje več ne bŕje,  
bolečin več ne trpiš;  
Nam pa žalost srca trga,  
solze rosijo nam oči;  
Dom je prazen in otožen,  
odkar Te več med nami ni.

Žalujoci ostali:

Pavla — žena  
Rozi, Milena — hčerki, in zeta  
Miran, Gregor — sinova,  
in snahi  
vnuk in vnukinji

## Sv. Miklavž zaključuje svoje dopisovanje z učenci in učenkami Slovenske šole pri Mariji Vnebovzeti v Clevelandu



*Dragi otroci!*

*Bil sem že v Clevelandu, a se vrnem to soboto, 9. decembra. Povabili ste me na miklavževanje, ki ga pripravljate za ta večer. Vabim tudi ostale družine, ki bi se radi srečali z menoj. Dobimo se v šolski dvorani fare sv. Marije Vnebovzete v Collinwoodu ob 6.30 zvečer.*

*Čeprav sem že veliko daril razdelil, imam še kar polno vrečo za pridne otroke.*

*Starši, ki bi se kaj radi z menoj pomenili, lahko pridejo uro pred programom v spodnje prostore stare cerkve.*

**Sv. MIKLAVŽ**

*ne skrbi – jo je dovolj za vse. Ko jo boš pojedla, pa le skrbno umij zobe, da bodo ostale lepe. Pridna ostani vedno.*

**Sv. Miklavž**

Dragi sv. Miklavž!

Jaz sem pridna. Jaz imam eno sestro. Kako si? Jaz sem dobro. Prosim za igrače in čokolado. Hvala, sv. Miklavž, za igrače in bonbone.

**Katarina Dolinar**

Draga Katarina!

Dobro vem, kako si pridna. Sestri Marini si za dober vzgled. Tvojega pisma sem bil zelo vesel, sploh ko vem, da si ga že kar sama sestavila.

Zvedel sem tudi, da poješ v angelskem zboru "Singing Angels". Zelo rad Vas poslušam. Upam, da me boš tudi na odru pri fari sv. Marije Vnebovzete spremljala s tvojim lepim petjem.

Tu v nebesih so stvari vsak dan bolj pestre. Angelci si že čistijo zvezdice in obleke. Zelo se veselijo naslednjega tedna, ko se bodo z menoj spustili v Cleveland.

Pripravil sem lepo darilo zate. Upam, da ti bo všeč. Imam nekaj malih angelčkov, ki imajo tudi čokolado radi. Ko jo zavijajo, si jo tudi sami privoščijo. Ampak

Dragi sv. Miklavž!

Pozdravljeni! Midva že dolgo čakava, da se bomo spet videli. Upava, da ste zdravi, ker imate tako veliko dela.

Najina imena sta Joško in Gabriela. Jaz sem štiri leta stara, in moja sestra je tri leta stara. Pri nas doma imamo novico: letos se je rodil naš bratec Miha. Sedaj je tri meseci star. Imava ga zelo rada. Mam pravi, da preveč, ker mu zmeraj nagajava sploh kadar spi.

Lansko leto ste nam prinesli dihalni naprave in plavutke, katere uporabljamo skoraj vsak dan. Jaz že kar dobro znam plavati in hočem postati Olimpijski plavalec. Ati pravi, da dobro plavam metuljčka, hrbtno in kravel. Ampak mene veseli plavanje pod vodo, kjer vidim vse vrste rib, školjke, in tudi včasih najdem denar.

Gabriela tudi zna dobro plavati, ampak ona bi se raje igrala. Miha pa zgleda, da bo tudi dober plavalec, ker tako rad brca z nogami v vodi.

Zato midva prosiva za

nove SPEEDO kopalke. Najine so zelo dodelane, ker hodiva na plavalne tečaje. Od Gabriele kopalke so zelo luknjaste in moje so premajčkene, ampak jih bom prišparal za Miheta. In da ne pozabim: Miha prosi za eno igračo, sami veste, da ni preveč zbirčen.

Sv. Miklavž, hvala vnaprej za darila. Komaj čakava, da se spet vidimo.

Tvoja zelo pridna angelčka,

**Joško in Gabriela Cerer**

*Moja zlata Joško in Gabriela!*

*Tudi jaz težko čakam, da vaju vidim. Letos bosta že oba v prvi vrsti angelčkov na odru, mi poročajo moji angelci. Čestitamo k malemu bratcu. Mami ima prav, ko pravi, da je treba dojenčke pustiti v miru, ko spijo. On rabi veliko več spanja kot vidva, da bo hitro zratal. Še malo počakajta in bo tako velik, da se bo lahko igral z vama. Mogoče bo celo vama začel nagajati!*

*Nič se ne čudim, da rada plavata, čudim se le, da tako mlada. Saj je bil stari oče tudi olimpijski plavalec, kajne? In ata, stric, teta in bratrance so vsi uspešno tekmovali v vodnih športih. Ti, Joško, imaš pa zdaj tako visoke cilje in trdno voljo! Sigurno boš veliko dosegel s tem. Tudi Gabriela ima talent, praviš. Ali kdaj med seboj tekmujeta? Gotovo jo ti premagaš, ker si starejši.*

*Zelo malo otrok prosi za kopalke namesto igrač. Sem naročil krojaču, da se naj pozanima za take kopalke, kakršne sta opisala. Saj če bo sestra imela luknjaste kopalke, lahko voda skozi uide in bo mokra. Ti pa tako hitro rasteš, da je kaj. Miha se naj še malo igra na kopnem, saj vem, da ne bo dolgo, da boste vsi trije skupaj v vodi. Bodita še naprej pridna in korajžna, in veliko sreče in veselja pri plavanju!*

**Sv. Miklavž**

Dragi sv. Miklavž!

Za praznike imam posebno željo – strašno rada bi imela muco. Če to ni mogoče, potem bi rada videokaseto "Grease II" ali komplet Pokeman kartic. Mamica pravi, da sem bila zelo pridna in v veliko pomoč, ker kdaj me je mamica prosila, da ji pomagam z dojenčkom ali karkoli, sem ji ustregla. In

(dalje na str. 12)



## Kompare in Kompare za božič

CLEVELAND – Božični prazniki nam trkajo na duri. Kaj je lepšega na pripravo kot poslušanje naših prekrasnih slovenskih pesmi, ki opevajo angelske petje na višavah. O pastirčih na nočni straži svojih ovc, o zvezdi, ki je kazala pot do štale, kjer je spalo novo nebeško dete. O Materi Mariji in Jožefu na kolenih poleg otroka, katerega čaka tako bridko smrt, s katero bo nosil vse grehe sveta. A o tem se ne premišljuje v teh lepih trenutkih. Čas za to prehitro pride.

Ta svetla, vesela noč, v katero se je rodil naš Odršenik, je prinesla človeštvu novo upanje, odprla so se nebeška vrata slehernemu na zemlji bivajočemu, le da zasluži vhoda.

To so goli vzroki, da se je zložilo toliko lepих melodij prav o tem odrešilnem dogodku. Melodije in besedila kar vrejo iz skladateljev, ko se potopijo v misli v tisto blaženo noč. Božji mir jih obda in zasanjajo v noč novega začetka za kristjane.

Da se boste tudi vi veselili v to blago stanje, vas vabi fara Marije Vnebovzete in njen župnik g. Janez Kumše na koncert, ki bo v petek, 15. decembra, ob 7h zvečer in to v farni cerkvi. Nastopila bosta sopranistka iz Mengša, Slovenija, Nina Kompere, in njen oče, trobentač Franc Kompere. Podala bosta čudoviti predbožični koncert, ob spremljavi organista Dominika Krta in citrarja Tomaža Plahutnika.

Doživeli boste božično skrivnost v glasbi, pesmi in besedi, saj bo program povezovala Marija Ahačič Polak iz Toronta. Marijo po-

znamo po njenem pevskem sodelovanju na številnih ploščah ansambla bratov Avsenik, prav tako po njenih lastnih posnetkih z bratom Vitalom.

Študentka petja Nina Kompere je študentka petja že v tretjem letniku konservatorija Birmingham v Veliki Britaniji. Študirala je glasbo in petje pri profesorju Marcosu Bajuku. Bila je članica svetovnega mladinskega zbora, s katerim je nastopala na vseh koncertih sveta, celo na Japonskem. Nastopila je kot pevka pri Ljubljanskem in tudi Birminghamskem simfoničnem orkestru. Zadnje čase je skupaj z očetom izdala CD zgoščenke in kasete.

Franc Kompere je posnel že pet CD zgoščenk. Na zadnjih dveh gostuje hčerka Nina. Svojo "duhovno" glasbo je začel na pobudo prof. Antona Trstenjaka. Pred tem je igral n ustanovil več narodnozabavnih ansamblov, kakor tudi cerkveni pevski zbor mladih, s katerim je sodeloval več kot dvajset let. Njegova trobenta ni nikdar vsiljiva, vedno pomirja srca in se zlahkoto zasanja v dušo.

Organist Dominik Krt in citrar Tomaž Plahutnik se bosta pridružila Nini in Francu, da bo zvok res mogočen in obenem nežen. Krt and Plahutnik prihajata k nam iz okolice Kamnika. Oba sta neke vrste učenca skladatelja župnika Franca Gačnika s Stranj nad Kamnikom.

Dominik Krt je že trideset let organist in zborovodja s svojim studijem v Stranjah. Tomaž Plahutnik poučuje citre in nastopa z številnim skupinami. Redno

(dalje na str. 12)

## Sv. Miklavž se dopisuje...

(nadaljevanje s str. 11)

ker še mamica pravi, da sem bila tako zelo pridna, bi tudi rada takšno Barbiko, katera ima skrinjo za skrivnostna pisma.

Ker mali bratec Matthew še ne more govoriti, mislim, da bi užival z igračo Mozart Kick and Play Piano, ali mogoče bi rad mali akvarij, ki se pripne na posteljico.

Želim vsem zelo srečen božič in veselo novo leto!

Kathryn Krulc

Draga moja Kathryn!

Vem, da se ti močno želiš muce, a se bom moral najprej pomeniti s tvojo mamo in očetom. Res lepo neguješ tvojega zajčka, vedno mu nosiš hrano in čistiš kletko. Malo me skrbi, da Vaš pes Lucky postal preveč ljubosumen na mačko.

Kathryn, zraven tvojega imena je cela vrsta zvezdic, ena za vsakokrat, ko si mamici pomagala. Mamica je zelo srečna, da ima že tako pomoč.

Ali imaš že kakšne skrivnosti, da si želiš Barbiko s skrinjico? No, saj je to normalno med prijateljici tvojih let.

Lepo je, da si se spomnila tudi na bratca. Tudi njemu bom kaj lepega prinesel. Upam, da boš lepo pela in rajala kot angelček

### V BLAG SPOMIN

14. obletnice smrti našega ljubljenelega moža, očeta, starega očeta, brata in strica



### PAVEL DOLENC

ki je umrl 8. decembra 1986.

Gospod, daruj mu mir,  
naj večna luč mu sveti,  
ker si dobrote vir,  
uživa raj naj sveti.

Žalujoci ostali:

Antonija, žena  
Sinova in hčere: Maria  
Yaecker, Josie Taricska,  
Pavel ml., Anton in Ann  
Bloom, vsi v ZDA  
Sestra Ivanka Shutta (v  
ZDA)  
Vnuki in vnukinje

S. Euclid, O., 7. decembra 2000.

to soboto, 9. decembra, ko pridem k Vam.

Sv. Miklavž

Dragi sv. Miklavž!

Vsem ljudem bi rad zaželel vesele božične praznike in srečno Novo leto! Rad bi prosil za 400 zabojčev Pokeman kartic ali pa dodatne različne igrače "Hot Wheels". Zelo rad bi tudi imel nove igrice za Nintendo 64 in Pokeman igrice Gold & Silver za Game Boy, ali novo CD igrice Monster Truck za naš računalnik.

Moja želja za mlajšega bratca Matthew-a je, da bi mu zrasle zobe brez toliko bolečin, in da bi hitro zrasel, da bi se skupaj lahko igrala. Moja želja za sestro Kathryn je, da bi dobila mucko, katero si tako zelo želi. Upam, da bo tudi Matthew dobil veliko zanimivih igrac. In moja želja za mojo družino je, da bi cela družina imela lepe božične praznike.

Vesele praznike,

Stanley Krulc III

Predragi moj Stanley!

Imaš zelo dobro srce, da se spomniš vseh ljudi in izraziš take lepe želje. Tudi za starejšo sestrico in mlajšega bratca imaš lepo skrb.

Prosiš za različne igrače visoke tehnologije. Ali boš morda postal kakšen računalniški programer?

Prosiš tudi za strašno veliko število Pokeman kartic. Izgleda, da si pravi ljubitelj teh kartic in igrice. Pokeman kartice so letos nekaj novega, in dobivam zelo veliko prošenj zanje. Angelci jih tiskajo na tisoče. Upam, da jih bo za vse dovolj. Ali dobro veš, koliko bi to bilo, če bi jih imel 400 zabojčkov? -- Saj bi to bilo približno 4400 kartic? Mogoče malo pretiravaš, ampak si me prepričal, da si najbolj navdušen zbiralec v celi okolici.

Priden si, da s sestrico hodiš v slovensko šolo vsako soboto. Saj vem, da bi mnogi raje gledali risanke ob sobotah dopoldne ali poležavali. Upam, da se boš veliko naučil. Ponosen sem nate. Vedno ostani priden.

**Prijatelj's Pharmacy**  
St. Clair & E. 68 St. 361-4212  
IZDAJAMO TUDI ZDRAVILA  
ZA RAČUN POMOČI DRŽAVE  
OHIO - AID FOR THE  
AGED PRESCRIPTIONS

Tudi tebi želim lepe otroške božične praznike, in ne pozabi zmoliti pred Jezuskom v jaslicah.

Sv. Miklavž

Dragi sv. Miklavž!

Letos res hitro mine. Ta teden je bil praznik svetega Miklavža. Otroci ga z veseljem vsako leto čakamo.

Moje ime je Matevž Kushner. Hodim v četrti razred, ob sobotah pa v slovensko šolo in se pridno učim. Vesel bom, če se me spomniš tudi letos in bom hvaležen vsakega darila. Pozdrav,

Matevž Kushner

Predragi Matevž!

Tudi jaz vsako leto komaj čakam na svoj god, in to zaradi vas otrok. Vem, kako vestno si prizadevate, da bi bili še bolj ubogljivi in pomagljivi, da bi se med seboj lepo razumeli, in več molili.

Matevž, prav vesel sem, da se pridno učiš, tudi v slovenski šoli. Več ko znaš, več veljaš. Seveda sem pripravil lepo darilo zate. Želim ti tudi lepo potovanje v Avstralijo.

Sv. Miklavž

Dragi sv. Miklavž!

Otroci te vedno z veseljem pričakujemo. Gotovo imaš tudi letos poln koš dobrot. Upam, da se oglasiš tudi pri nas in mi prineseš kako darilce. Bom zelo vesel. Lep pozdrav!

Samuel Kushner

Moj dragi Samuel!

Lepo je, da se pripravljate na moj obisk z veseljem. Meni ste otroci zelo pri srcu, posebno taki pridni, kot si ti. Moj koš je vsako leto bolj težak - no, mogoče se mi to samo zdi, ko se staram. Na sreči imam pridne angelčke, ki mi ga pomagajo pripraviti in nositi. Hodil bom tudi v Mentor, če te zgrešim, te bom pa poiskal v Avstraliji. Pozdravi tudi staro mamo.

Sv. Miklavž

### KOMPARE

(nadaljevanje s str. 11)

pa je član Kamniških koldnikov. "Strune, milo se glasite", je naslov njegove samostojne zgoščenke, ki jo je pravkar izdal.

Javnost je vabljen na ta koncert v cerkev Marije Vnebovzete v petek, 15. decembra, ob 7h zvečer. Za kritje stroškov bo dar \$15 na osebo.

Tone Osovnik

## Kaj je bolezen norih krav

Pred nedavnim sta bila objavljena v AD članek o Alzheimerjevi bolezni in poročilo o ukrepih slovenske vlade v preprečevanju pojava hude in vedno za človeka usodne bolezni "norih krav" oz. s kriticami BSE. Sledi poročilo iz Dela z dne 20. novembra, kaj ta bolezen je, ki utegne kdaj pa kdaj postati nevarnost tudi v ZDA in Kanadi. Kot pove poročilo, zdravila za to bolezen ni. Glede na posledice za žrtev okužbe s to boleznijo, so radikalni ukrepi proti njeni razširitvi veliko bolj razumljivi. Ur. AD

Bolezen norih krav je poljudnejši izraz, ki se kaže z ne- navadnim vedenjem obolelega goveda (npr. klecanje), v bistvu pa se imenuje goveji encefalitis (Bovine Spongiform Encephalopathy, BSE).

Preplah in stroge varnostne ukrepe proti bolezni je povzročila šele domneva, da se prek obolelega goveda lahko prenaša tudi na ljudi v obliki tako imenovane Creutzfeldt-Jakobove bolezni, ki nosi ime po zdravnikih, ki sta jo v letih 1920 in 1921 prva izločila iz t. i. senilne demence in opisala njene simptome in njen dramatični potek, ve znatnost danes že nekaj več.

Človeška različica bolezni norih krav naj bi bila tako le najnovejša različica stare bolezni, izzvana s prenosom kužnega priona, ki lahko domuje v živčnem tkivu in limfnih organih goveda, na človeka. V mišičnem tkivu priona skratka ni, prav tako pa ga doslej niso odkrili še pri nobeni živali, mlajši od 30 mesecev.

Da se bolezen res prenaša z živali na človeka, je bilo prvič potrjeno šele leta 1996, saj je inkubacijska doba bolezni zelo dolga - od pet do petnajst let - in jo je mogoče nesporno potrditi le z obdukcijo. V Veliki Britaniji, ki je bila z epidemijo bolezni norih krav, izzvano z reciklažo kužnega govejega priona v mesni moki, najbolj prizadeta, je za to človeško različico norih krav doslej umrlo že 84 zvečine mladih ljudi, v Franciji dva.

Medicina za zdaj razlikuje tri oziroma štiri tipe redke Creutzfeldt-Jakobove bolezni, ki pobere eno do dve življenji na vsak milijon prebivalcev letno: Najpogostejša (85 odstotkov primerov) je sporadična oblika bolezni, ki se iz za zdaj neznanega vzroka pojavi pri starejših ljudeh (60 in več let). Drugo, družinsko dedno obliko te bolezni (10 odstotkov primerov), ki jo je z genskimi testi edino mogoče vnaprej napovedati, prizadene pa ljudi vseh starosti, povzročča anomalija gena proteinskega priona.

Tretjo obliko bolezni (5 odstotkov primerov), med katere spada tudi človeška različica bolezni norih krav, pa so povzročile okužbe, ki so bile človeku vnesene: s hormonom rasti (v Franciji je recimo umrlo 76 od 900 otrok, ki so mu bili izpostavljeni), z operacijo roženice (trije primeri v svetu) ali drugimi nevrokirurškimi posegi (pet primerov v svetu) in seveda s použitjem s prionom kontaminiranih govejih organov.

Bolezen, ki v vseh primerih povzročča naglo umiranje nevronov, tako da so zaradi lukenj, ki nastajajo, možgani umrlega podobni gobi, ima resda dolgo inkubacijsko dobo. Njen smrtonosen razvoj pa je po prvih simptomih, ki so tudi pri vseh treh oblikah enaki (težave s spominom, z gibanjem, globoka depresija), zelo nagel (od šest mesecev do enega leta) in v zadnji fazi dramatičen, človeško ponižujoč.

S. P.

### Progressive Slovene Women of America

proudly offers the Fourth Edition of  
**Treasured Slovenian and  
International Recipes**

Name .....

Address .....

City/State/Zip .....

Number ordered \_\_\_\_\_ (\$15.00 + \$3. S/H each book)  
(in U.S. Dollars)

Make checks payable to "PSWA COOKBOOK" Mail  
to

15335 Waterloo Rd., Cleveland, OH 44110

## V Sloveniji slovesno praznovali 200. obletnico rojstva pesnika Franceta Prešerna

Vrba (*Delo fax*, 4. dec.) – Na nedeljsko osrednjo vseh številnih prireditve, ki jih je žirovniška občina pripravila ob 200. obletnici rojstva dr. Franceta Prešerna, bodo spominjale zapisa- ne in posnete besede in podobe, predvsem spomenik, na katerem je ime velikega Vrbljana napisano tudi v Braillovi pisavi.

Mavčni doprni kip je l. 1865 izdelal prvi slovenski akademsko izšolani kipar Franc Ksaver Zajec. Znova je prišel v javnost po do- brem stoletju, leta 1991 pa so v restavratorski delavnici Ulrich % Co., Ljubljana naredili štiri bronaste odlitke. Avtor spomenika z dopr- snim kipom je Vasja Ulrich, odkril pa ga je predsednik države Milan Kučan.

Na prireditvi ob lučeh se je zbralo okoli tri tisoč ljudi, med njimi predsednik SAZU dr. France Bernik in rektor ljubljanske univer- ze dr. Jože Mencinger, ves dan pa jih je šlo skozi Vr- bo okoli 5000. Številni so se namreč tako kot Milan Kučan podali po poti kul- turne dediščine, ki jo sestav- ljajo rojstne hiše Matije Čopa v Žirovnici, Frana Saleškega Finžgarja v Dos- lovčah, Janeza Jalna na Rodinah in Prešernova hiša v Vrbi.

V hišah so prikazali še dodatni program, Prešerno- va pa je bila v soboto od- prta kar do 10. ure zvečer. Pred slovesnostjo so pod- pisali tudi darilno pogodbo,

s katero so solastniki kipa (Agens Žirovnica, Ulrich & Co., Smelt International Ljubljana, Savske elektrarne Ljubljana, Elektro Gorenj- ske Kranj), združeni v ci- vilnem združenju za varstvo naravne in kulturne dedišči- ne Naša Slovenija, prenesli lastništvo na občino Žirov- ščina.

Postaje Prešernovega živ- ljenja je prikazala ugledali- ščena lepljenka Vrba, s po- dnaslovom Svoboda—ljube- zen—smrt—narodnost. Sce- narij sta napisala Alenka Bole-Vrabec in Peter Mili- tarev, ki je delo tudi režir- al, avtor glasbe pa je Slavko Avsenik mlajši. Po- leg poklicnih je pri pred- stavi sodelovalo še več kot 60 ljubiteljskih igralcev iz več krajev zgornje Gorenj- ske.

Ko so leta 1939 pesniko- vo hišo odprli kot muzej, je Oton Župančič, eden iz- med slavnostnih govornikov, med drugim rekel: "Nihče pred Prešernom, nihče za Prešernom se ne da pri- merjati z njim. On je zase, vse drugo je vrsta."

Tokratni slavnostni govornik dr. Matjaž Kmecl je tudi rekel, da je čas od Prešernovega rojstva tako zelo združil Slovence z na- šim poetom, da nas njegovi verzi spremljajo na vsakem koraku, še posebno takrat, ko je treba pozabiti, da nas je samo dva milijona in da se svoboda in čast ne preštevata s številkami, temveč s srčno močjo.

"Saj so tudi Prešernu dopovedovali, da narod, ki ne šteje najmanj pet ali šest milijonov ljudi, nima kaj opraviti v zgodovini, vendar jim je mirno odgo- varjal: Toliko nas je in go- tovo nismo po naključju, čeprav nas je malo; treba je pustiti, da vse, kar smo, raste mirno do časa žetve, potem pa se bo že pokaza- lo.

In pokazalo se je: prve zgodovinske žetve so za nami in kdo lahko reče, da so slabe? Da je bilo vse, kar so za te žetve po- storili rodovi in rodovi pred nami, kar smo postori- li tudi mi sami, zaman in brez smisla? je dejal dr. Matjaž Kmecl in nadaljeval:

"Nocojšnje praznovanje je torej praznovanje hvale- žnosti, da smo imeli poeta, ki je že pred dvesto leti verjel v absolutno pravico do svobode, tudi za ceno krvave človeške ranjenosti in neznosnega trpljenja; da smo zmogli to vero v ozve- zdju njegovega duha vse do današnjih dni – tudi takrat, ko se je zdelo vse izgubljeno, ko smo se kot nekakšni evropski pankrti, obsojeni na iztrebljenje, morali z golimi kremplji postaviti za svoj obstoj: takrat smo v skrivnih tiskar- nah tiskali Prešernovo Zdravljico." V. F.

*Delo fax*, 4. dec. 2000

## Stol prodira v ameriške pisarne

Kamnik – Družba Stol Ambienti, največja hčerinska družba holdinga Stol, d. d., je v svojem prodaj- nem salonu na Duplici 23. novembra proslavila nedavni podpis pogodbe z ameriško firmo Prestige Office Furni- ture, s katero si je zagoto- vila delo za nadaljnjih pet let. Hkrati jo 37 milijonov dolarjev vredna pogodba u- vršča med šest največjih slovenskih izvoznikov v

**Joseph L.  
FORTUNA**

**POGREBNI ZAVOD**  
5316 Fleet Ave.  
Cleveland, Ohio  
Tel. 216-641-0046

Moderni pogrebni zavod.  
Ambulanca na razpolago  
podnevi in ponoči.

**CENE NIZKE  
PO VAŠI ŽELJI!**

## Slovenska šola pri župniji sv. Marije Vnebovzete

– BOŽIČ 2000 –

Dragi prijatelji!

Učenci in učiteljstvo Slovenske šole pri sv. Mariji Vnebovzeti Vam želimo božično radost iz dna naših src. Upa- mo, da boste praznovali v duhu slovenskih običajev: zbira- nje okoli jaslic, obisk polnočnice, in uživanje orehove poti- ce.

Naša šola nadaljuje z učenjem otrok slovenskega porekla: učijo se branja, pisanja, pesmi, literaturo in običaje naše dediščine v slovenskem jeziku. Letos smo spodbujeni z rastjo števila otrok v mali šoli in vrtcu.

Kot veste, našo šolo vzdržujemo s šolnino, dobrodelnimi dejavnostmi, in podpornimi darili. V preteklem letu smo kupili nova berila, plakate za obogatitve besednega zakla- da, in reliefno karto Slovenije. Kot pretekla leta, se obra- čamo na posameznike in društva, kot ste Vi, ki cenite de- lo naše šole v ohranjanju slovenske kulture v Clevelandu. Naši otroci kličejo "hvala lepa" za vašo spodbudo in fi- nančno podporo. Naj Vas Bog obilno blagoslovi v Novem letu 2001!

**Učenci in učitelji**

*Slovenska šola pri sv. Mariji Vnebovzeti  
15519 Holmes Ave., Cleveland, OH 44110*

ZDA in Kanado.

Kot je na tiskovni kon- ferenci povedal direktor Ambientov Peter Šmid, se bo izvoz te družbe v ZDA in Kanado, ki že zdaj predstavlja 29 odstotkov njene celotne prodaje, v le- tu 2001 povečal že na 40 odstotkov.

Ambientom je uspelo v manj kot poldrugem letu od ustanovitve pokriti 131 milijonov dolarjev izgube, hkrati pa vložiti v razvoj še 161 milijonov dolarjev. Letos bo poslovno leto končala s pozitivno ničlo, že za leto 2001 pa priča- kuje, da bo ustvarila nekaj dobička.

Šmid je svoj optimizem podkrepil s podatki, da bo- do v tovarni ploskovnega pohištva za opremo poslov- nih in stanovanjskih prosto- rov že januarja začeli z montažo 360 milijonov to- larjev vredne stroje in dru- go strojno opremo, da ima naročil doma in v tujini toliko, da bo lahko ob zdajšnjih 243 delavcev za- poslil še približno 25 novih, zgovorne pa so tudi števil- ke o povprečni mesečni prodaji.

Z lanskih 69 milijonov dolarjev na mesec, so letos poleti prišli na 126 milijo-

nov, v zadnjem letošnjem četrtletju pa naj bi se pri- bližali 160 milijonom tolar- jem. Skupno naj bi ob koncu leta ustvarili za več kot poldrugo milijardo to- larjev prometa.

**Janez Petkovšek**

*DELO*, 24. nov. 2000

## KOLEDAR

DECEMBER

**10. – Kulturna društva** Korotan, Fantje na vasi, Kres in Lilija s sodelova- njem slovenskih šol prirede božičnico v zgornji dvorani Slovenskega doma na Hol- mes Ave., s pričetkom ob 5h popoldne.

**17. – Društvo S.P.B.** ima božičnico, ob 2.30 pop., v šolski dvorani pri sv. Vidu.

**29. – Zbor župnije Sv.** Vida poda koncert božičnih pesmi v cerkvi Marije Vnebovzete. Začetek ob 6.30 zv.

JANUAR

**1. – Zbor župnije Sv.** Vida poda koncert božičnih pesmi v cerkvi sv. Vida s pričetkom ob 3h popoldne.

**27. – Slovenska prista-** va priredi "Pristavsko noč" v SND na St. Clairju. Igra- jo Veseli godci.

## V BLAG IN LJUBEČ SPOMIN JOŽE IN FRANČIŠKA GAZVODA



umrl 2. marca 1970



umrla 6. decembra 1996

*Gospod, daruj jima mir,  
naj večna luč jima sveti;  
ker si dobrote vir  
uživata raj naj sveti.*

Žalujoci:

hčerki FRANCES in MARTINA STEPEC  
sin MARK, zet ANTON  
vnuki, vnukinje, pravnuki in pravnukinje  
ter ostalo sorodstvo

## BRICKMAN & SONS

**FUNERAL HOME**

21900 Euclid Ave.

(216) 481-5277

Between Chardon Rd. & E. 222 St. in Euclid, Ohio

# Janez Drnovškova vlada na delu

## Prva seja nove vlade

Ljubljana (*Delo fax, 2. dec.*) – Nova vlada se je včeraj, pol dneva po izvolitvi, že sestala na svoji prvi, inavgurativni seji in nameniti jo je morala tudi perečemu problemu proračuna. Ministri so sklenili, da neposredni proračunski uporabniki ne smejo prevzemati več nobenih obveznosti v breme proračuna za leto 2000. Vlada bo tudi takoj pričela pripravljati proračun za leto 2001, parlamentu pa naj bi ga predložila do konca januarja.

## Dimitrij Rupel prevzel zunanje ministrstvo od Lojzeta Peterleta

Ljubljana (*Delo fax, 2. dec.*) – V petek ob osmih zjutraj je Lojze Peterle predal posle novemu zunanjemu ministru Dimitriju Ruplu. Ritual je na sedežu diplomacije letos še posebej pogost, saj je sedanji vodja diplomacije že četrti po vrsti.

Februarja se je minister Boris Frlec umaknil washingtonskemu veleposlaniku Ruplu, ta je junija prepustil sedež Peterletu, pravkar pa se je ta dvojica zamenjala vnovič.

Kako nenehne zamenjave vplivajo na zunanje politično vsebino? Blagodejne niso, čeprav se zaradi istih imen morda ne zdijo dramatične. Rupel pa že omenja "revizijo morebitnih napak iz letošnjega leta".

Peterle in Rupel v izmenjavanju na ministrskem sedežu nista začetnika. V prvi Peterletovi vladi je bil zunanji minister Dimitrij Rupel, v prvi Drnovškovi je prevzel položaj Lojze Peterle. Letos sta si spet sledila v enakem vrstnem redu: prvi – in zadnji – je bil na Gregorčičevi 25 oziroma je zdaj v Mladiki Rupel, vmes Peterle. Razlika med njunimi zunanje politični stališči je velika, končno je bil Peterle tudi edini neeldesovski šef diplomacije med deveterico, ki je vodila MZZ.

V predstavitvi pred odborom za zunanjo politiko sredi tega (tj. preteklega, op. ur. AD) tedna je novi minister, takrat še kandidat, med aktualnimi problemi omenil možnost poprave napak iz letošnjega leta. Sklepati je mogoče, da je mislil na odnose z Avstrijo.

Nestrinjanje glede slovensko-avstrijskih odnosov je bilo najgloblje navzkrižje med Ruplom in Peterletom. Ko je slednji spomladi prevzel vodenje zunanje političnega resorja, mu je prvi nenehno javno očital podcenjevanje problematičnosti meddržavnih vprašanj, posebno v zvezi s tako imenovano nediskriminatorno denacionalizacijo. Da ga omenjeni sklop, to je vračanje premoženja Avstrijcem in Nemcem, ki so po drugi svetovni vojni zapustili naše ozemlje, ne skrbi, je Peterle poudaril že nekajkrat. Enako je izjavljal o Avnoju. Čez poletje se je Slovenija pogreznila globoko v avnojski diskurz, medtem ko je severna sosedica spoznavala, kako globoka je razdeljenost slovenske politike glede pomena in nedotakljivosti Avnoja.

Tudi ob zadnjih dogodkih – to je po objavi študije o seizmični varnosti jedrske elektrarne Krško in avstrijskih reakcijah nanjo ter po blokadi pogajanj o

energetskem področju s strani Avstrije –, ko je bilo jasno, da se pritiski s severa stopnjujejo, je Peterle ostal optimističen. Izrazil je prepričanje, da Avstrija ne bo več stiskala Ljubljane kakor doslej, in po pogovoru s pooblaščenecem dunajske vlade Erhardom Buskom napovedal, da pričakuje, da bo energetsko poglavje pogajanj z Evropsko unijo hitro sklenjeno. *Ur. AD: Intervju z omenjenim E. Buskom, v katerem ta spregovori o slovensko-avstrijskih odnosih, sledi temu članku.*

Ko so predstavniki avstrijske *Platforme za človekove pravice* predsedniku parlamenta Heinzu Fischerju izročili peticijo o odpravi avnojskih sklepov in Beneševih dekretov, pa je Dimitrij Rupel posegel v dogajanje z nedvoumno izjavo.

"Če se bodo stvari zaostrile, bo Slovenija morala zadevo internacionalizirati," je dejal za TV Slovenija še isti dan, ko ga je zunanje politični parlamentarni odbor potrdil kot kandidata za zunanjega ministra.

"To pomeni, da bo Ljubljana morala postaviti nekatera vprašanja v zvezi z izvrševanjem dolžnosti, ki so zapisane v avstrijski državni pogodbi iz leta 1955. Za Slovenijo nobena odprava avnojskih sklepov ne pride v poštev. Če se začnejo podirati temelji povojne zavezniške ureditve, bo morala Slovenija predstaviti Avstriji seznam zahtev v zvezi s škodo, ki jo je Avstrija kot del nemškega rajha povročila Sloveniji v drugi svetovni vojni," meni novi zunanji minister.

## "Ne ženite se k srcu ultimativnih raznih združenj"

V zvezi z slovensko-avstrijskimi odnosi je novinar Dela Marko Osolnik imel intervju z v zgornjem članku omenjenim Markom Buskom, pooblaščenecem avstrijske vlade za širitev Evrope, ko se je Busek mudil na Bledu na nekem seminarju. Sledijo zadevi pristojna vprašanja in odgovori, objavljeni v *Delo faxu* z dne 2. decembra. *Ur. AD*

**Mednarodna komisija izvedencev za varnost jedrskih elektrarn v nedavno objavljeni študiji ugotavlja, da jedrska elektrarna Krško ne leži na potre-**



Zgoraj: Še ena fotografija iz zraka, ki prikazuje posledice katastrofalnega potresa, ki je pred tremi tedni prizadel vasi Log pod Mangartom. Dve osebi sta zagotovo umrli, ena teh 96-letna, pet jih je še pogrešanih, evakuiranih je bilo 137 ljudi. Spodaj: Cesta skozi vas je polna vseh mogočih ruševin. Še vedno je nevarnost ponovnega plazu.



snem območju. Sodeč po odmevih iz Avstrije pa se zdi, da še vedno dvomite v varnost naše nuklearke.

Kolikor vem, je poročilo o potresni varnosti jedrske elektrarne v Krškem resnično zelo spodbudno. Ob njem se sicer porajajo še nekatera vprašanja, a na Dunaju so mi rekli, da je zdaj mogoče zapreti poglavje o energetiki v okviru bruseljskih pogajanj o vstopu Slovenije v Evropsko unijo.

V slovenski javnosti se tudi vse bolj pogosto slišijo namigovanja, da si uradni Dunaj za zaprtje nuklearke prizadeva za to, da bi nekatera avstrijska podjetja lahko zaslužila pri gradnji verige hidroelektrarn na spodnjem toku Save.

Tovrstne govornice, s katerimi sem seznanjen, so čisti nesmisel in zavajanje javnosti. Ponavljam, čisti nesmisel! Pristojni slovenski organi bodo namreč povsem samostojno in neodvisno odločali o tem, katera domača ali tuja podjetja bodo sodelovala pri gradnji hidroenergetskih objektov na Savi in nikjer ni rečeno, da bodo avstrijske gospodarske družbe pripuščene k temu projektu.

Ob tej priložnosti bi rad poudaril, da smo Avstrijci

zelo občutljivi na vprašanja, ki se nanašajo na jedrsko varnost, kajti naš ustavni zakon prepoveduje obstoj nuklearke na avstrijskem ozemlju. Sleherni zvezna vlada je zato pod nenehnim in močnim pritiskom javnosti, naj tudi v meddržavnih odnosih stremi k omejevanju izkoriščanja jedrske energije.

*Civilnodružbeno gibanje Platforma za človekove pravice je v sredo s posebno peticijo pozvalo avstrijske oblasti, "naj na sprejetje Slovenije in Češke v EU vlagajo veto, vse dokler omenjeni državi ne bosta odpravili sklepov Avnoja oziroma Beneševih dekretov". Vemo, da to ni uradno stališče avstrijske vlade, toda v naši javnosti se je vseeno ustvarilo prepričanje, da uradni Dunaj pod pritiskom skrajnih krogov neformalno pogovorne pridružitve Slovenije Uniji z rešitvijo odprtih bilateralnih vprašanj.*

Slovenske oblasti in slovenski narod kot celoto prosim, naj si zaboga ne ženejo k srcu pogledov in ultimativnih zahtev takšnih in drugačnih platform, združenj ... Slovenija najraje poslušata stališča avstrijske zvezne vlade, kajti naša ustava nedvoumno določa,

(dalje na str. 15)

### Misijonska Znamkarska Akcija (MZA)

#### Catholic Mission Aid (CMA)

je javna, nepridobitna, dobrodela misijonska organizacija. Ustanovil jo je Fr. Charles A. Wolbang, CM.

Registrirana je v mestu Columbus, Ohio, ZDA.

Za pomoč slovenskim misijonarjem zbira finančno pomoč za njih delo med ubogimi v misijonskih deželah ter za vzdrževanje bogoslovcev za domači misijon.

Hvaležni bomo za vsak dar, ki ga boste darovali v ta namen.

Spomnite se misijonarjev in ubogih v svojih oporokah.

Za vse prejete darove izdamo potrdilo za "Income tax".

Uradni naslov:

MZA – CMA

17826 Brian Ave., Cleveland, OH 44119

Glavni odbor MZA-CMA, Cleveland

## Misijonska srečanja in pomenki

### 1357. Preteklo nedeljo smo stopili v adventni čas.

Otroci so v pričakovanju Miklavževih in božičnih daril, mi odrasli pa v pričakovanju, da zboljšamo naše duhovno življenje. Vse naše življenje je prepleteno s pričakovanjem, smo kar naprej v adventnem času, kateri se konča z odhodom v večnost. Naj bo naše pričakovanje blagoslovljeno z lepim božičnim praznikom v krogu naših družin in župnijskega občestva.

Misijonar, jezuit p. **Janez Mlakar**, se je oglasil z novega službenega mesta iz Zambije in piše:

"Draga gospa! Danes praznujemo dan neodvisnosti v Zambiji. Pričakujemo tudi dež, ki navadno začne padati ob tem času po osmih mesecih brez dežja.

Jaz sem nastavljen na novem delovnem mestu, odkar sem se vrnil v Zambijo. Sem župnik v podeželski župniji Nangoma, ki je 100 km oddaljena zahodno od Lusake. Pri meni je tudi **Stanko Rozman**, ki je tukaj zgradil bolnico in še naprej vodi razne projekte s pomočjo laičnih pomočnikov: dve dekleti sta iz Slovenije, drugi štirje so pa zdaj prišli za leto ali dve iz Belgije in Francije.

Tudi **Lojze Podgrajšek** se je vrnil nazaj s počitnic in nam razdelil denar, ki ste ga vi zbrali za nas. Jaz se Vam in vsem dobrotnikom iskreno zahvaljujem. Župnija je zelo obširna in veliko goriva porabim za vožnjo z avtom. Gorivo je pa zelo drago.

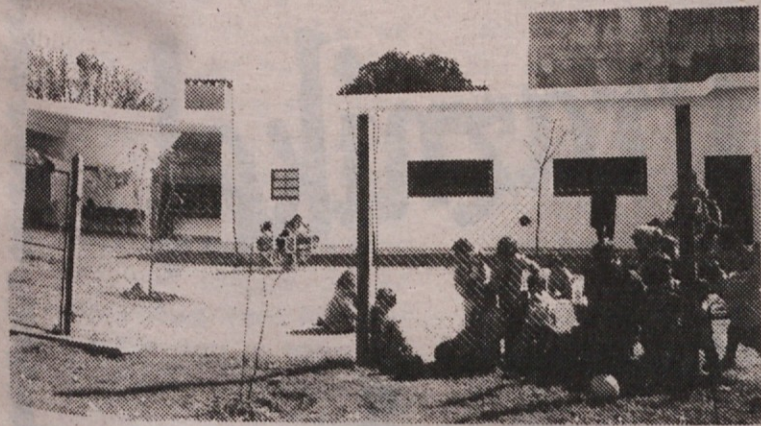
Lepo pozdravljam Knezove in druge prijatelje in znance v Clevelandu. Bog z Vami!  
**Janez Mlakar**"

V mesecu juliju je bil med nami g. **Franci Urbanija**, ki ima zelo revno župnijo v predmestju Buenos Airesa v Argentini. Ko se je vrnil na svoje delovno mesto, nam je poslal te vrstice:

"Dragi vsi! Hvala Vam in vsem sodelavcem misijonske akcije za dobre želje in molitve za moje delo in zdravje pri oznanjevanju evangelija in socialno pomoč toliko potrebnim, predvsem otrok in mladine.

Hvala, da ste mi dali priliko sv. maše na Pristavi in misijonskega sestanka. Vsak mesec mašujem za Vas in tudi svoje molitve namenjam za vse misijonske sodelavce. Hvala za intencije in dar. Hvala tudi slovenski skupnosti Marije Vnebovzete. Bog in Marija naj Vas blagoslovita in spremljata. Lep pozdrav!  
**Franci Urbanija**"

Priloženi sta tudi dve fotografiji:



Zgoraj: Dve novi učilnici za otroke; starši niso zmogljivi pomagati svojim otrokom, tudi ekonomsko jih ne morejo vzdrževati. Hrana in pouk je zanje zastoj. Spodaj: Stoječa žena je sestra sv. Vincenca Pavelskega iz Brazilije, odgovorna za preskrbo teh otrok. Te sestre mi že pet let pomagajo v socialnem delu v najbolj revnem oddelku župnije. To je: Župnija Sv. Družina, Berazategui, Argentina; župnik Franc Urbanija.



(dalje na str. 16)

## AVSTRIJA

(nadaljevanje s str. 14)

da je zunanja politika v pristojnosti zvezne vlade.

*To sicer drži, a drži tudi, da je članica zdajšnje vladne koalicije svobodnjaška stranka (FPÖ), ki ne slovi ravno po prijaznem odnosu do Slovenije.*

Nekateri politiki iz vrst omenjene stranke se dejansko zavzemajo za pogojevanje vstopa vaše države v EU z rešitvijo spornih vprašanj v dvostranskih odnosih, celotna FPÖ pa ne. Tudi zvezni ministri, ki so člani FPÖ, doslej niso izražali takšnih zahtev.

Včasih se mi zdi, da Slovenci prav mazohistično hrepenite po tem, da bi Avstrija ali morda kaka druga država članica Unije vendarle vložila veto na vaše včlanjevanje v bruseljsko integracijo: vsaki skrajni in vam nenaklonjeni izjavi, ki pride izza Karavank, namreč namenite bistveno preveč pozornosti, kot si jo objektivno zasluži.

Zlasti skrajneži vseh vrst pa kajpada hlepijo po tem, da bi bili odmevni v javnosti, da bi se stalno pojavljali v medijih itn. Ponavljam: za vas so relevantni zgolj sklepi zvezne vlade.

*No, na omenjeno petico se je takoj odzval tudi novi slovenski zunanji minister Dimitrij Rupel, ki je med drugim poudaril, da bo Slovenija, "če se bodo stvari zaostrvale, zadevo morala internacionalizirati, kar pomeni, da bo morala*

*postaviti nekatera vprašanja v zvezi z izvrševanjem dolžnosti, zapisanih v Avstrijski državni pogodbi*".

Dimitrija Rupla že dolgo poznam in se imam za njegovega prijatelja, a na žalost moram reči, da ta njegova izjava ni modra in preiščljena, predvsem pa Sloveniji ne koristi. Odnosi med Avstrijo in Slovenijo so na splošno dobri in konstruktivni, seveda pa jih bremenijo določeni problemi, kar je čisto normalno. Ni pa dobro, če predstavnik ene od obeh strani grozi, da bo v reševanje teh spornih zadev samovoljno vpletel tretjo stran.

Prepričan sem, da bi bilo veliko bolje, če bi se bil Rupel najprej obrnil na avstrijsko zunanjo ministrico, ne pa da je nemudoma dal tako nepremišljeno izjavo. Mislim, da je bila to izjava za slovensko notranjepolitično rabo, kar pa pomeni, da se je Rupel spustil na raven nekaterih prvakov FPÖ. Doslej sem bil prepričan, da je Rupel pametnejši od teh ljudi, zdaj pa o tem utemeljeno dvomim.

## NOVI GROBOVI

(nadaljevanje s str. 9)

### Josephine Kosteinshek

Umrla je 91 let stara Josephine Kosteinshek, rojena Kovic, vdova po Louisu, mati Richarda in Rolanda, 5-krat stara mati, 2-krat prastara mati. Pogreb je bil 5. decembra v oskrbi Želetovega zavoda s pokopom na Vernih duš pokopališču.

### Joseph R. Kirn

Dne 29. novembra je umrl 81 let stari Joseph R. Kirn, oče Joanne White, 2-krat stari oče, brat Alice Nohava, Mildred ter že pok. Tine Jagodnik, Mary Knafelc, Johna, Rose, Frances Ferfilla in Josephine King, veteran 2. svetovne vojne. Pogreb je bil 4. decembra s sv. mašo v cerkvi sv. Roberta in pokopom na Vernih duš pokopališču.

### Joseph R. Zorko

Umrl je 82 let stari Joseph R. Zorko, mož Frances, roj. Omahen, oče Dolores Preston, Josephina in Maureen, 4-krat stari oče, 3-krat prastari oče. Pogreb je bil 4. decembra v oskrbi Želetovega zavoda s sv. mašo v cerkvi Marije Vnebovzete in pokopom na Kalvarije pokopališču. Darovi v pokojnikov spomin St. Mary Church Endow-

ment Fund bodo s hvaležnostjo sprejeti.

### Josephine Ulle

Umrla je 88 let stara Josephine Ulle iz Fairport Harborja, O., vdova po Williamu, mati Lou Keima, Williama Ulle in Albina Ulle, 14-krat stara mati, 21-krat prastara mati, sestra Anne Krantz. Pogreb je bil 2. decembra s sv. mašo v cerkvi sv. Antona Padovanskega v Fairport Harborju.

### Mary T. Skok

Dne 23. novembra je umrla Mary T. Skok, rojena Tihansky, vdova po Johnu, mati Marilyn Moss in že pok. Johna ml., 5-krat stara mati, 1-krat prastara mati. Pogrebni obredi na pokopališču Vernih duš bodo v soboto, 12. dec. ob 11. dopoldne.

### Josephine S. Melle

Umrla je 85 let stara Josephine S. Melle, rojena Slaper, vdova po Erminu, mati Melvina, Jamesa, Garyja, Ermina, Monice Gallo, Maryanne Paccione ter že pok. Josephine in Lois Linnert, 21-krat stara mati, 1-krat prastara mati. Pogreb bo danes v oskrbi zavoda Cosic na Chardon Rd. s sv. mašo dop. ob 10.30 v cerkvi sv. Noela in pokopom na Vernih duš pokopališču.

### Josephine Gracar

Umrla je 81 let stara Josephine Gracar iz Mentorja, dolga leta živeča v Willowicku, rojena Gnidovec, vdova po Franku, mati Franka, Carole Gehrisch in že pok. Gilberta, 3-krat stara mati, sestra Larryja, Anne Kasper ter že pok. Josepha, Mollie, Polly, Antonije, Christine in Michaela. Pogreb je bil 27. novembra s sv. mašo v cerkvi Divine Word v Kirtlandu s pokopom na Vernih duš pokopališču.

### Mary Lou Novosel

Umrla je Mary Lou Novosel, rojena McCafferty, žena Donalda, mati Angel Laub, Donalda, Jill Holdsworth in Nicholasa, 5-krat stara mati, sestra Williama in Jeanette Kocjancic. Pogreb je bil 27. novembra v cerkvi sv. Jožefa v Strongsvillu in pokopom na pokopališču v Kane, Pa.



## V BLAG SPOMIN

6. OBLETNICE SMRTI  
naše mame, stare mame in  
prastare mame



## MARIJA BOH

ki je umrla 7. dec. 1994

*Šest let je že minilo, odkar  
Tebe več med nami ni.*

*Le pri Bogu mirno zdaj  
počivaj in sveti raj uživaj!*

Žalujoči ostali:

Frank, Jože in Ivan, sinovi  
hčerka Marija,  
in njih družine.

V Sloveniji sestra Ivana  
in njeno sorodstvo.

## Misijonska srečanja in pomenki

(nadaljevanje s str. 15)

Kar lepo število dobrotnikov se je oglasilo:

N.N. (za slov. misijonarje) \$350; F.J. Kuhel \$100; F. Hočevar \$200; M.T. Štepec (za bogoslovca) \$400; J. Koren (za P. Opeka) \$200; J. Smole (za 3 sv. maše +Dorothy Grom) \$30; I. Smole (2 sv. maši za +Franka Smole in 3 sv. maše za +D. Grom) \$70; S.M. Grdadolnik (za bog. Petra Bregar \$200, za bog. na Rakovniku Petra Končan \$200) \$400; F. Hočevar (za dva mis. v Sibiriji) \$100; M. Goršek (za dva mis. v Sibiriji) \$200; N. N. \$100; M. Ribič \$100; N. N. \$100; Mary Kučič (za Rev. Mavrič) \$100.

N. Tomc (za s. M. Pavlišič) \$100; M. Kolarič (za vse \$20, za sv. mašo za +Frank Smole \$10) \$30; N. N. (za R.O. \$60, za Rev. Jože Horn \$200, ostalo za vse) \$1300; N. N. (za Rev. Tomazin \$500, za Karmeličanke na Sori \$50, za sv. maše \$50) \$600; B. Lavriša (za 2 sv. maši za +Colleen Rihtar) \$20; N. N. (za šest namenov) \$3500; A.M. Lavriša (za 3 sv. maše) \$30.

Hvala Vam vsem, ki ste priložili svoj dar, da bomo zdaj lahko razposlali našo razdelitev vsem našim misijonarjem. Kratka je beseda: HVALA, a v njej je izražena hvaležnost za vse prejeto. Tako, kot Vam, dragi dobrotniki, tako tudi Bogu: HVALA za vse!

Marica Lavriša  
1004 Dillewood Rd.,  
Cleveland, OH 44119



*Vesele Božične Praznike*

*MERRY CHRISTMAS AND  
HAPPY NEW YEAR*

*from*

*Your Councilman*  
**Joe Cimperman**

**Pesmi**  
in Melodije  
iz Naše Lepe Slovenije  
Radijska Družina Cleveland

ED MEJAC  
Vodja Radijske Družine

WCSB 89.3 FM  
Nedelja 9-10 am  
Sreda 6-7 pm

2405 Somrack Drive  
Willoughby Hills, OH 44094  
440-953-1709 TEL/FAX  
WEB: www.wcsb.org

# Vesele Božične Praznike!

*A Most Blessed Christmas!*

*To all our KSKJ members, families and friends  
From the Board of Directors and  
the Home Office staff*

Eugene Kogousek  
President

Anthony T. Mravle  
C.E.O.



*"A Financial Family That Feels Like Home"*



**AMERICAN SLOVENIAN CATHOLIC UNION (KSKJ)**

2439 Glenwood Avenue + Joliet, Illinois 60435

1-800-843-5755 + FAX: 815-741-2002

E-Mail: KSKJLife@aol.com